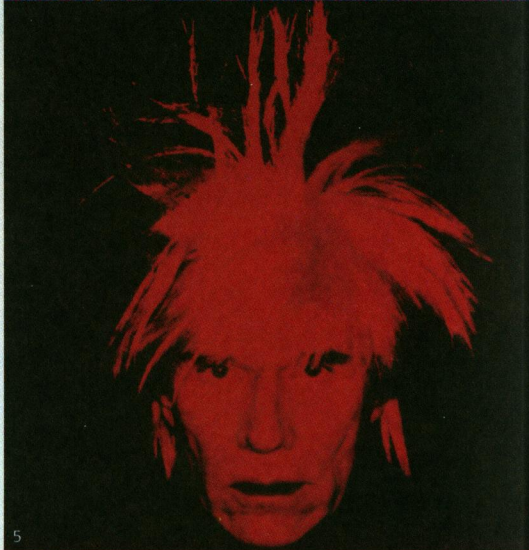
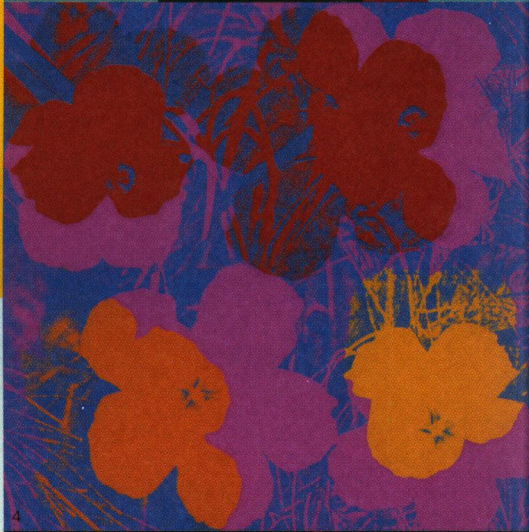
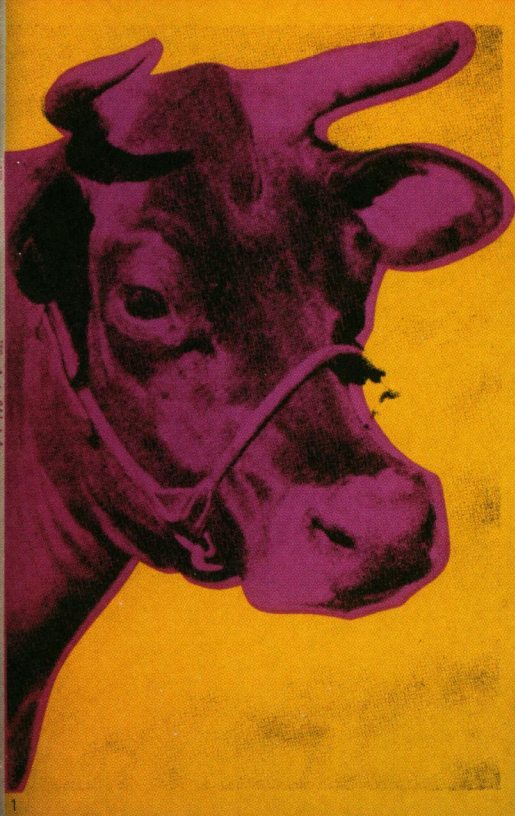


1-3 | ISSUE  
2013 | 01  
通訊 NEWSLETTER

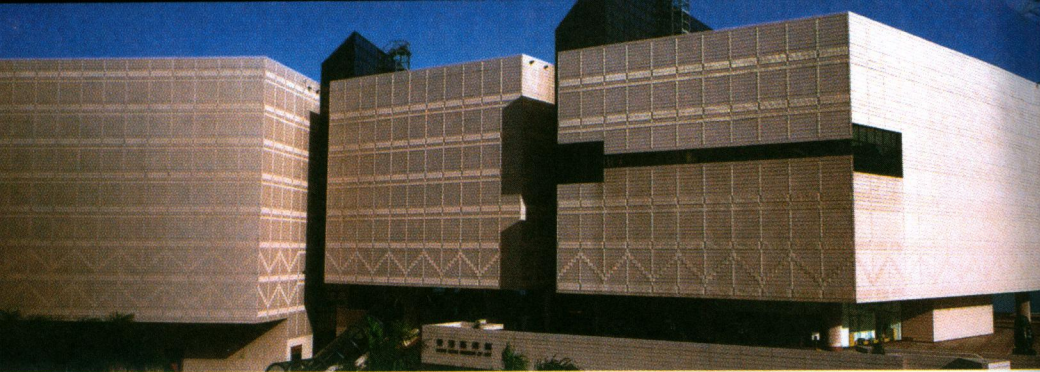
Education Sub-unit  
※ 祇供參閱，請勿取走 ※

香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館



50<sup>th</sup> 卅 Anniversary

香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館



## 香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號  
電話：2721 0116  
傳真：2723 7666

### 開放時間：

星期一至五上午 10:00 至下午 6:00  
星期六、日及公眾假期上午 10:00 至下午 7:00

於「安迪·華荷：十五分鐘的永恆」展覽期間，藝術館延長開放至晚上 8:00

逢星期四（公眾假期除外）休館  
聖誕節前夕及農曆年除夕（2013.2.9）提早於下午 5:00 休館  
農曆年初一、二休館

### 入場費：

有關「安迪·華荷：十五分鐘的永恆」展覽票價，請參閱第 11 頁。

### 一般展覽票價：

標準票	10 元
優惠票*	5 元
四歲以下小童	免費
20 人或以上團體（購標準票者）	七折
博物館週票#	30 元

有關博物館通行（入場）證，請參閱第 50 頁  
逢星期三免費入場（特別展覽除外）

\* 適用於全日制學生、殘疾人士（及一名陪同的看護人）及 60 歲或以上高齡人士

# 博物館週票有效期由第一次參觀日期起計七日內適用。週票適用於參觀以下七所博物館：香港藝術館、香港文化博物館、香港歷史博物館、香港科學館、香港太空館（何鴻燊氣象廳除外）、香港海防博物館及孫中山紀念館。



香港藝術館網頁 Museum's website: <http://hk.art.museum>

## Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Enquiries: 2721 0116  
Fax: 2723 7666

### Opening Hours:

Mondays to Fridays 10:00am – 6:00pm  
Saturdays, Sundays & Public Holidays 10:00am – 7:00pm

The opening hours of the Museum will be extended to 8:00pm throughout the exhibition "Andy Warhol: 15 Minutes Eternal"

Closed on Thursdays (except public holidays)  
Closed at 5:00pm on Christmas Eve and Chinese New Year's Eve (2013.2.9)  
Closed on the first two days of Chinese New Year

### Admission Fee:

For more information about tickets for the "Andy Warhol: 15 Minutes Eternal" exhibition, please refer to p.11.

General Exhibition Admission Fee:

Standard	\$10
Concession*	\$5
Children under 4 years old	free
Groups of 20 people or more (standard rate)	30% off
Museum Weekly Pass#	\$30

Museum Pass, please refer to p.50  
Free admission on Wednesdays (except Special exhibitions)

\* Applicable to full-time students, people with disabilities (and 1 accompanying minder) and senior citizens aged 60 or above

# Museum Weekly Pass is valid for 7 days including the date of first admission to the following seven museums: Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Heritage Museum, Hong Kong Museum of History, Hong Kong Science Museum, Hong Kong Space Museum (excluding the Stanley Ho Space Theatre), Hong Kong Museum of Coastal Defence and Dr Sun Yat-sen Museum.

## 茶具文物館

（香港藝術館分館）

香港中區紅棉路 10 號（香港公園內）  
電話：2869 0690 /  
2869 6690（羅桂祥茶藝館）  
傳真：2810 0021

### 開放時間：

每日上午 10:00 至下午 6:00  
逢星期二休館（公眾假期除外）  
聖誕節前夕及農曆年除夕（2013.2.9）提早於下午 5:00 休館  
農曆年初一、二休館

### 免費入場

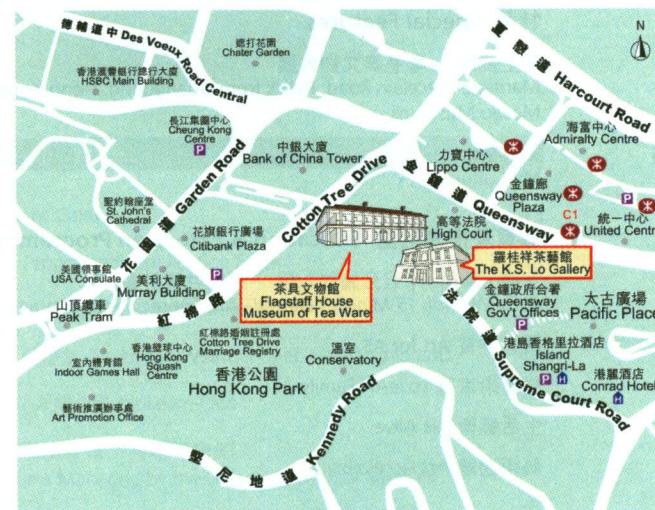
## Flagstaff House Museum of Tea Ware

(Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art)  
10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong  
(Inside Hong Kong Park)  
Enquiries: 2869 0690 /  
2869 6690 (The K.S. Lo Gallery)  
Fax: 2810 0021

### Opening Hours:

Daily 10:00am – 6:00pm  
Closed on Tuesdays (except public holidays)  
Closed at 5:00pm on Christmas Eve and Chinese New Year's Eve (2013.2.9)  
Closed on the first two days of Chinese New Year

### Free Admission



茶具文物館網頁 Museum's website: <http://hk.art.museum>

## 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

館長的話 Message from the Chief Curator	8
<b>精選推介 What's on Highlight</b>	
安迪·華荷：十五分鐘的永恆 <i>Andy Warhol: 15 Minutes Eternal</i>	9
館藏一百一 香港藝術館藏中國繪畫特展 A Hundred Chinese Paintings from the Hong Kong Museum of Art	12
<b>展覽 Exhibitions</b>	
大阪市立美術館藏宋、元、明中國書畫珍品展 Chinese Painting and Calligraphy of Song, Yuan and Ming Dynasties from the Osaka City Museum of Fine Arts	14
收藏五十年—故人故事 Collecting for 50 Years – The People and Their Stories	16
20 / 20 — 虛白齋藏中國書畫館二十周年特展 20 / 20: Special Exhibition for the Twentieth Anniversary of Xubaizhai Gallery	17
東西共融：從學師到大師 Artistic Inclusion of the East and West: Apprentice to Master	18
遨遊天地—中國瑞獸珍禽文物 Cruising the Universe: Fantastic Animals in the Arts of China	19
埏埴巧工—香港藝術館藏中國陶瓷選粹 Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art	19
<b>特稿 Special Features</b>	
海上瓷路—粵港澳文物大展 Maritime Porcelain Road: Relics from Guangdong, Hong Kong and Macao Museums	20
文化在線 My Culture	21
<b>教育及推廣活動 Education &amp; Extension Programmes</b>	
安迪·華荷：十五分鐘的永恆—藝術共賞計劃 <i>Andy Warhol: 15 Minutes Eternal—Art Appreciation Programme</i>	22
藝術共賞 Art for All	24
愛藝術家庭 LoveArt Family	26
生活藝術 Art Alive	27
藝術通達 Art Accessibility	27
<b>團體參觀及公眾服務 Group Visits and Public Services</b>	28
香港藝術館之友 The Friends of the Hong Kong Museum of Art	31

## 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

<b>精選推介 What's on Highlight</b>	
與中國茶有約 A Date with Chinese Tea	34
<b>展覽 Exhibitions</b>	
茗趣源流 Tea Through the Ages	36
中國茗趣 Chinese Tea Drinking	36
石語刀痕：香港印記 Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong	37
羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選 Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation	37
<b>教育及推廣活動 Education &amp; Extension Programmes</b>	
生活茶藝 Tea Alive	38
茶藝共賞 Tea for All	39
展覽及古蹟遊 Exhibition & Heritage Journey	41

## 附錄 Appendices

活動備忘 Event Calendar	43
節目報名表 Programme Application Form	46
節目申請須知 Programme Application Notes	47
惡劣天氣特別措施 Inclement Weather Special Arrangements	49
博物館通行(入場)證 Museum Pass	50
康樂及文化事務署轄下其他博物館 Other Museums Managed by the Leisure & Cultural Services Department	51



香港藝術館  
Hong Kong Museum of Art



2012年對於香港、對於香港藝術館和對我自己個人來說，都是一個標誌性的一年。在2012年，香港慶祝了回歸15周年，香港藝術館慶祝了她的50歲生日，而我也踏進了博物館工作的第20個年頭。眾多的大型展覽和慶祝活動讓2012年成為極其繁忙的一年。

2013年轉眼又來到了！香港藝術館要由上一個半世紀邁步到下一個半世紀，開展她新一頁的歷史，要思考的問題是：香港藝術館能在香港的發展、在香港市民的藝術欣賞起什麼作用呢？作為一個公營的文化機構，她能跟整體社會、跟世界、跟個人建立怎樣的關係呢？

我相信，在一個全球互動越見強烈的年代，這些問題並沒有一個固定的答案，按着社會、世界和公民質素的改變，香港藝術館需要不斷的審視自己的位置和角色。

在目前，香港藝術館一方面會專注推廣本土藝術及開展有關香港藝術的研究；另一方面會以新穎的策展手法，演繹中國古代文物及引入來自世界各地的藝術展覽，以期把各個年代、各種藝術傳統跟當代拉近距離，產生化學作用，迸發新的思維與能量。在這些工作上，我期待開拓更多的合作夥伴，共同發展本土藝術，共同建立藝術與人、與社會、與世界的關係。我更期待藝術界的朋友和觀眾會繼續與香港藝術館攜手共同創造我們下一個50年的歷史。

譚美兒  
香港藝術館總館長

The year 2012 has been a landmark in three dimensions – for Hong Kong, we celebrated the 15th anniversary of the establishment of the HKSAR; for the Hong Kong Museum of Art, we celebrated our 50th anniversary; for myself, it marked the 20th anniversary of my service at the public museum sector. The many celebration programmes and blockbuster exhibitions made it an exciting and busy year.

And here comes 2013! The Hong Kong Museum of Art is to turn the first page of her next 50 years. In embrace of this historical turning point, the museum brings along with her a series of questions: How the museum development is to contribute to that of Hong Kong? How can we establish a meaningful connection with the Hong Kong society and with the Hong Kong public?

I believe that no definite answers can be given to these questions. In the spirit of Hong Kong, flexibility and responsiveness are key in a world of heightened degree of global interaction in order to keep the museum relevant to the constant changes of the world, of the local society as well as of the people.

At this point, the Hong Kong Museum of Art will remain focused on the promotion of Hong Kong Art, including the research on Hong Kong art history. On the other hand, we will strive to inject new curatorial perspective in the interpretation of traditional Chinese art and of incoming overseas exhibitions so as to connect art of the past and of the far away places to local audience and to make it relevant to contemporary life. On all these, we look forward to more collaboration with the art community, the academia and other counterparts. Above all, we look forward to the continual support and interaction with the Hong Kong people and our visitors along the way to the next 50 years.

Eve Tam  
Chief Curator of the Hong Kong Museum of Art

專題展覽廳及當代香港藝術展覽廳（二樓）  
Special Exhibition Gallery and Contemporary Hong Kong Art Gallery (2/F)

## 安迪·華荷：十五分鐘的永恆 *Andy Warhol: 15 Minutes Eternal* 至 Until 2013.3.31

康樂及文化事務署及安迪·華荷美術館聯合主辦  
Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and  
The Andy Warhol Museum, one of the four Carnegie Museums of Pittsburgh

安迪·華荷美術館與香港藝術館合作籌劃  
Organised by The Andy Warhol Museum in collaboration with Hong Kong Museum of Art



The Andy Warhol Museum  
One of the four Carnegie Museums of Pittsburgh



首席贊助：紐約梅隆  
Lead sponsor: BNY Mellon

贊助：佳士得、《經濟學人》  
Supporting sponsors:  
Christie's and The Economist

媒體贊助：彭博  
Media sponsor:  
Bloomberg



BNY MELLON

CHRISTIE'S 佳士得



Bloomberg

藝術共賞計劃贊助  
Art appreciation programme sponsor

香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

慶祝香港特別行政區成立十五周年  
Celebration of the 15th Anniversary of the Establishment of HKSAR

中華人民共和國香港特別行政區  
Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China



安迪·華荷 (1928 – 1987) 對當代生活和藝術文化富有敏銳觸角，使他由一位廣告插畫師，晉身成為20世紀美國普普藝術運動中最矚目的藝術家。「安迪·華荷：十五分鐘的永恆」是本地歷來最大型的安迪·華荷作品巡迴展，展出超過468件來自美國匹茲堡安迪·華荷美術館的藏品。

是次展覽將展出多幀繪畫、手稿、攝影、絲網印刷作品，展品涵蓋安迪·華荷自1950至80年代的精彩創作和較少曝光的原稿和素描，並同場展出大量由安迪·華荷的藝術家朋友或記者拍攝的珍貴照片，讓觀眾可以一窺這位叱吒一時的

藝術家多姿多采的社交生活和鋒芒畢露的一生。

展品亦包括安迪·華荷親自蒐集而成的「時間囊」，當中珍藏了藝術家日常生活中接觸過的用品、旅行紀念品、信函、生意紀錄、報刊和照片等。展覽特別為香港觀眾公開展示「時間囊-23」的部份內容，包括安迪·華荷於1982年到香港旅遊時收集的各種物品。

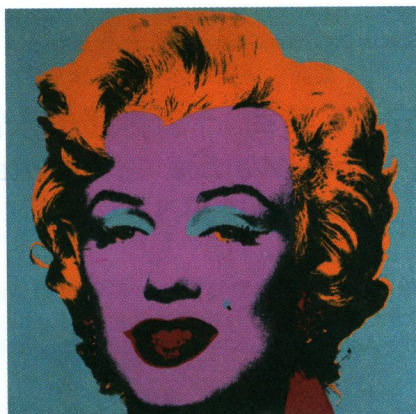
配合展覽，本館將會放映安迪·華荷的電影和錄像作品，讓參觀者全面認識他的藝術成就。

*Andy Warhol: 15 Minutes Eternal* represents the largest touring exhibition of the works of the foremost figure of America's Pop Art movement in the 20th century – Andy Warhol (1928 – 1987). It will look at Warhol's successful career in both commercial art and fine art between the 1950s and the 1980s and explore his concept of art making as well as his sensibilities towards contemporary living and culture.

The exhibition will have on display over 468 items from the collection of The Andy Warhol Museum, Pittsburgh, including paintings, drawings, photographs and screen prints by Warhol, and archival objects and photos documenting his creative and famous life.

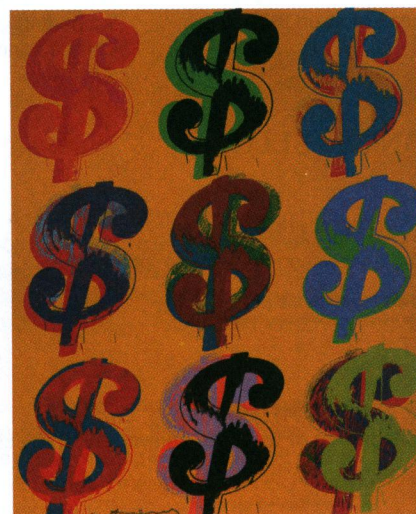
Also included in the exhibition is content of Warhol's Time Capsules, in which the artist filled daily with souvenirs, letters, newspapers and magazines, business records, photographs, and other ephemera from his life. In particular, content from Time Capsule-23 will be on display at this Hong Kong venue, highlighting items Warhol collected during his visit to this city in 1982.

In addition, there will be screenings of Warhol's films and videos to provide a comprehensive view of Warhol's oeuvre.

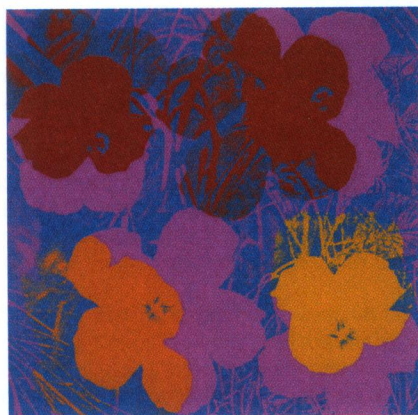


瑪莉蓮·夢露 (瑪莉蓮)  
Marilyn Monroe (Marilyn)

1967  
網印紙本  
Screen print on paper  
Collection of The Andy Warhol Museum, Pittsburgh  
©2012 The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc./ Artists Rights Society (ARS), New York  
Marilyn Monroe™; Rights of Publicity and Persona Rights: The Estate of Marilyn Monroe, LLC  
www.marilynmonroe.com

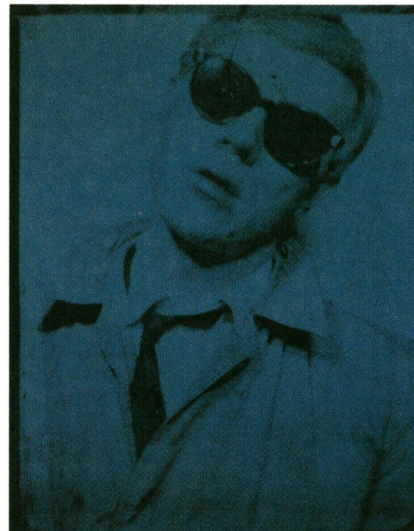


\$ (9)  
1982  
網印紙板  
Screen print on Lenox museum board  
Collection of The Andy Warhol Museum, Pittsburgh  
©2012 The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc./ Artists Rights Society (ARS), New York

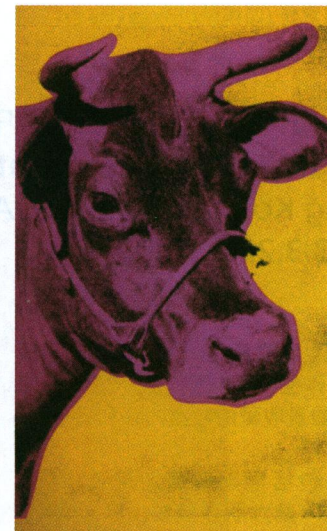


花 Flowers  
1970  
網印紙本  
Screen print on paper  
Collection of The Andy Warhol Museum, Pittsburgh  
©2012 The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc./ Artists Rights Society (ARS), New York

- 藝術共賞 Art for All
- 愛藝術家家庭 LoveArt Family
- 生活藝術 Art Alive
- 藝術通達 Art Accessibility
- 錄音導賞 Audio Guide



自畫像 Self-Portrait  
1963-1964  
塑膠彩及絲網印刷油墨布本  
Acrylic and silkscreen ink on linen  
Collection of The Andy Warhol Museum, Pittsburgh  
©2012 The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc./ Artists Rights Society (ARS), New York



牛 Cow  
1966  
網印牆紙  
Screen print on wallpaper  
Collection of The Andy Warhol Museum, Pittsburgh  
©2012 The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc./ Artists Rights Society (ARS), New York



時間囊-23  
Time Capsule-23  
約ca.1983  
混合檔案資料  
Mixed archival material  
Collection of The Andy Warhol Museum, Pittsburgh  
©2012 The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc./ Artists Rights Society (ARS), New York

**特別開放時間**  
每日上午 10:00 至晚上 8:00  
逢星期四休館 (公眾假期除外)  
聖誕節前夕及農曆年除夕 (2013.2.9) 提早於下午 5:00 休館  
農曆年初一、二休館

**入場費**  
逢星期一、二、五至日  
20 元 (標準票)、10 元 (全日制學生、殘疾人士及一名陪同的看護人、60 歲或以上高齡人士)  
逢星期三  
10 元 (標準票)、5 元 (全日制學生、殘疾人士及一名陪同的看護人、60 歲或以上高齡人士)  
20 人或以上團體 (購標準票者) 可享有 7 折優惠

星期三免費入場之安排, 博物館週票不適用於此展覽。

博物館通行 (入場) 證持有人及 4 歲以下小童免費。

**Special Opening Hours**  
Daily 10:00am – 8:00pm  
Closed on Thursdays (Except Public Holidays)  
Closed at 5:00pm on Christmas Eve and Chinese New Year's Eve (2013.2.9)  
Closed on the first two days of Chinese New Year

**Admission Fee**  
Monday, Tuesday, Friday to Sunday  
\$20 (standard), \$10 (full-time students, people with disabilities and one accompanying minder, senior citizens aged 60 or above)

Wednesday  
\$10 (standard), \$5 (full-time students, people with disabilities and one accompanying minder, senior citizens aged 60 or above)

30% discount for groups of 20 people or more (standard rate)

No free admission on Wednesdays and for Museum Weekly Pass holders to this exhibition.

Free admission for Museum Pass holders and children under 4 years old.

中國書畫展覽廳(四樓) Chinese Fine Art Gallery (4/F)

## 館藏一百 — 香港藝術館藏中國繪畫特展

### A Hundred Chinese Paintings from the Hong Kong Museum of Art

2013.3.22 – 10.30

「館藏一百」展覽精選一百位由明末至近代畫家的作品，百件畫作展示了香港藝術館中國繪畫收藏的豐富內容和特色。

展出作品包括早期廣東名家張穆、黎簡、梁于渭、蘇六朋和蘇仁山等，展示了他們獨特的風格與表現手法。另「隔山畫派」的居巢、居廉兄弟，影響日後形成的「嶺南畫派」，成為中國繪畫史上一個舉足輕重的畫派。當中「嶺南三傑」高劍父、高奇峰、陳樹人，以及其弟子何漆園、趙少昂、關山月和楊善深等，力求引西潤中的理論和實踐；以及一眾「國畫研究會」的廣東畫家，包括潘蘇、姚禮脩等，均提倡改革國畫，造成了當時畫壇巨大的迴響。

踏入20世紀，尤其是隨着新中國的成立，來自五湖四海的畫家，包括：齊白石、黃賓虹、徐悲鴻、潘天壽、林風眠、張大千、李可染、陸儼少，以至近現代吳冠中、黃永玉等，他們在西方思潮的衝擊下，致力突破傳統；或是洋為中用、或是借古開今，形成了畫壇百花齊放的局面。而當時的香港亦形成了一批以保持傳統國畫為本的畫家，如：李研山、黃般若、彭襲明等，以及另一批自出新奇，突破傳統水墨規範的畫家，包括：丁衍庸、劉國松及呂壽琨等。發展至80年代中後期，國內「新文人畫」在一片「理論熱」中崛起，當中一群經歷文革的年青中國畫家，包括：石虎、胡永凱、聶鷗、盧輔聖等，發展出一種特有的時代風格，其影響持續至今。

The exhibition selects a hundred paintings by different painters across late Ming dynasty to modern times. These exhibits present a wide diversity in subjects as well as styles of Chinese paintings selected from the Museum collection.

Works on display include the paintings of early years by well-known Guangdong painters such as Zhang Mu, Li Jian, Liang Yuwei, Su Liupeng and Su Renshan, etc. In later years, Ju Chao and Ju Lian brothers, who had created the "Geshan School", became the forerunners of the "Lingnan School of Paintings", which marked a milestone in Chinese painting history. Among others, the "Three Masters of the Lingnan School" — Gao Jianfu, Gao Qifeng and Chen Shuren as well as their students, namely He Qiyuan, Zhao Shao'ang, Guan Shanyue and Yang Shanshen, etc., are a group of pioneers who adopted the Western perspective into traditional Chinese paintings. Besides, a number of Guangdong painters from "The Chinese Painting Research Society" like Pan He, Yao Lixiu, etc. also advocated reforms on Chinese paintings and their views had exerted great impact on the art circle at that time.

Since the 20th century, particularly after the founding of the People's Republic of China, painters throughout the country such as Qi Baishi, Huang Binhong, Xu Beihong, Pan Tianshou, Lin Fengmian, Zhang Daqian, Li Keran, Lu Yanshao, and also contemporary painters like Wu Guanzhong and Huang Yongyu, etc., all sought to break away from traditional styles of painting under the influence of western ideas — either adapting Western techniques, or making innovative moves in reference of the traditional methods; their efforts have all contributed to the diversity of painting styles of the time. Meanwhile, some painters in Hong Kong insisted to preserve the Chinese painting traditions, namely Li Yanshan, Huang Bore, Peng Ximing, etc. On the other hand, there were some painters who advocated innovative and revolutionary ink paintings like Ding Yanyong, Liu Guosong and Lu Shoukun, etc. After mid-1980s, the "New Literati Paintings" emerged in the tide of "Cultural Revival". A group of young Chinese painters who had experienced the Cultural Revolution including Shi Hu, Hu Yongkai, Nie Ou and Lu Fusheng, etc. developed a unique art scene of the time and its influence still echoes today.



盧輔聖  
Lu Fusheng  
(1949 - )  
秋水夕陽  
Autumn sunset  
1990  
水墨設色紙本  
Ink and colour  
on paper



高劍父  
Gao Jianfu  
(1879 - 1951)  
鳥賊 Sepia  
水墨設色紙本  
Ink and colour  
on paper



中國書畫展覽廳 (四樓) Chinese Fine Art Gallery (4/F)

## 大阪市立美術館藏 宋、元、明中國書畫珍品展

### Chinese Painting and Calligraphy of Song, Yuan and Ming Dynasties from the Osaka City Museum of Fine Arts 至 Until 2013.1.9

康樂及文化事務署主辦  
大阪市立美術館協辦  
香港藝術館及大阪市立美術館聯合籌劃

Presented by the Leisure and Cultural Services Department  
Co-presented by the Osaka City Museum of Fine Arts  
Co-organised by the Hong Kong Museum of Art and  
the Osaka City Museum of Fine Arts



中華人民共和國香港特別行政區  
Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

15<sup>th</sup> 周年紀念  
ANNIVERSARY

中國與日本的文化交流歷史深遠，自唐、宋以來，日本對中國文化藝術的愛好，促使彼邦人士數百年來積極搜求中國的「舶來品」，故日本公私收藏的古代中國書畫文物，令人嘆為觀止。

大阪市立美術館收藏的古代中國書畫，主要是由阿部房次郎 (1868 – 1937) 家族捐贈。阿部房次郎是20世紀初日本的紡織業鉅子，他深受當時關西著名漢學家內藤湖南 (1866 – 1934) 及長尾雨山 (1864 – 1942) 的影響，從日本和中國搜購書畫。1943年阿部家族遵照他的遺願，將家藏捐贈給美術館，當中包括被列為「重要文化財」的 (傳) 王維 (701–761) 《伏生授經圖》、金朝宮素然 (活躍於12世紀) 《明妃出塞圖》、明董其昌 (1555–1636) 《盤谷序書畫合璧》。

是次展覽將展出38件該館收藏的宋、元、明三朝書畫精品，除上述3件重點展品外，還有北宋燕文貴 (活躍於10世紀晚期至11世紀初) 《江山樓觀圖》、南宋米友仁 (1074 – 1151) 《遠岫晴雲圖》、元龔開 (1222 – 約1307) 《瘦馬圖 (駿骨圖)》、鄭思肖 (1239–1316) 《墨蘭圖》、明文嘉 (1501–1583) 《琵琶行圖》等。

China and Japan have a long history of cultural exchange. The Japanese have been avid collectors of Chinese art since the Tang and Song eras, an expression of their age-old passion for Chinese art and culture. Centuries of such diligent efforts resulted in impressive collections of ancient Chinese painting and calligraphy, both in the private and public sectors of Japan.

The core collection of Chinese painting and calligraphy in the Osaka City Museum of Fine Arts came from the donation of Abe Fusajiro (1868 – 1937), a magnate in Japanese textiles in the early 20th century. Influenced by preeminent Kansai sinologists, Naito Konan (1866 – 1934) and Nagao Uzan (1864 – 1942), Abe acquired both in Japan and from China, a sizable holding of works by ancient Chinese masters. In 1943, as a bequest, his family donated his collection to the Museum,

amongst which are works designated as important Cultural Property by the Government of Japan, such as *Fu Sheng expounding the classic* attributed to Wang Wei (701 – 761), *Court Lady Ming Fei leaving the country* by Gong Suran (active 12th century) and *Illustration of the Panguxu* by Dong Qichang (1555 – 1636).

This exhibition will feature 38 select paintings from the Song to the Ming periods. Other than the three mentioned above, there are also *Landscape with pavilions* by Yan Wengui (act. late 10th to early 11th century), *Bright clouds around distant peaks* by Mi Youren (1074 – 1151), *Emaciated horse* by Gong Kai (1222 – ca. 1307), *Orchid* by Zheng Sixiao (1239 – 1316) and *Illustration of the Pipaxing* by Wen Jia (1501 – 1583).



大阪市立美術館外貌  
Outlooks of Osaka City Museum of Fine Arts



鄭思肖 Zheng Sixiao (1239 – 1316)  
墨蘭圖 Orchid  
1306  
水墨紙本手卷  
Handscroll, ink on paper  
大阪市立美術館藏  
Collection of Osaka City Museum of Fine Arts

中國文物展覽廳 (2) (一樓) Chinese Antiquities Gallery (2) (1/F)

## 收藏五十年 — 故人故事

Collecting for 50 Years—The People and Their Stories  
至 Until 2013.3.31

今年，香港藝術館欣然慶祝50歲的生辰。她與香港大會堂在1962年3月一起誕生。當時大會堂高座最頂的三個樓層就是香港博物美術館的所在地，也是香港藝術館的前身。

50年來我們幸獲無數收藏家、藝術家和贊助者的支持，時至今日，藝術館的館藏已逾15,800項。故人和故事編織了藝術館50年的歷史，並且說明藝術館並不是為自己而工作，而是與市民並肩同行，為香港的文化藝術努力不懈。

多年以來，眾多有名、無名的幕後英雄包括了慷慨的捐贈者、藝術館之友、博物館專家顧問、導賞員、藝術家、贊助者和合作夥伴，還有前輩館長、同事，以及廣大的市民。我們希望與大家重溫50個故人故事，作為對香港無私奉獻者的致敬。在裊裊記憶中我們一起邁向未來，締造更美好的願景。

The Hong Kong Museum of Art is celebrating her 50th anniversary this year. She was born together with the Hong Kong City Hall in March 1962. On the top three floors of the City Hall High Block, there were The City Museum and Art Gallery, the predecessor of the Hong Kong Museum of Art.

Thanks to the support of collectors, artists and sponsors, the Museum has managed to build up a comprehensive collection of more than 15,800 items. Yet what matter the most are the passion and stories that are hidden behind. Looking back to the road trodden in the past 50 years, it is easy to see that we do not collect mere objects, but we are collecting people and their stories, and we are collecting for the people and with the people of Hong Kong.

Over the decades, many behind-the-scene players have been crucial in shaping the Museum and our history. They include many generous donors, our supportive Friends, the expert advisors, voluntary docents, artists, sponsors, collaborators... and above all, our ex-curators and colleagues, as well as our visitors. To celebrate and to commemorate this memorable occasion, we offer 50 fond stories in this exhibition. These stories will be a recollection of people and unknown anecdotes associated with the Museum, from which we walked through the past decades and now in pursuit of our next 50 years with Hong Kong.



「收藏五十年 — 故人故事」揭幕派對於10月11日舉行，眾多新舊友難得眾首一堂，共賀藝術館50周年！

On 11 October 2012, friends and supporters gathered at the Museum to celebrate the 50th anniversary during the opening party of the exhibition "Collecting for 50 Years – The People and Their Stories".

■ 藝術共賞 Art for All

■ 藝術通達 Art Accessibility

虛白齋藏中國書畫館 (二樓) Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy (2/F)

20/20 — 虛白齋藏中國書畫館二十周年特展  
20/20: Special Exhibition for the Twentieth  
Anniversary of Xubaizhai Gallery

劉作籌先生 (1911–1993) 是星洲華僑，1949年來港任職四海通銀行，適逢政局大變，書畫文物匯流香江，遂節衣縮食，竭力蒐集收藏。經逾三十年的努力，他建立起舉世知名的「虛白齋藏品」，早在上世紀70、80年代，國際學者、收藏家、博物館專家慕名到港拜觀者已絡繹不絕。

劉先生經多年考慮，並走訪了世界各地的博物館取經，於1989年決定以取諸香港、用諸香港的心意，以化私為公的精神，將珍藏慷慨捐贈香港藝術館。1992年9月26日「虛白齋藏中國書畫館」正式揭幕，成為虛白齋藏品的永久陳列專廳，真正落實劉先生宏願。

2012年是「虛白齋藏中國書畫館」開館20周年的大日子，故特別精選虛白齋藏品中20位名家的經典之作，向劉先生的不朽精神致敬。

Mr Low Chuck-tiew (1911 – 1993) was a Singaporean Chinese banker who came to live in Hong Kong in 1949. The political turmoil on the Mainland which led to an influx of valuable Chinese art into Hong Kong inspired Mr Low to start collecting ancient Chinese paintings and calligraphy. For more than 30 years, he devoted himself to this objective, to the extent of depleting his private resources, though managing to build a considerable collection that won international accolade as well as the hearty approval of connoisseurs.

After years of planning, in 1989 Mr Low decided to donate his Xubaizhai Collection to the Hong Kong Museum of Art. In tribute, the Museum built the Xubaizhai Gallery to exhibit a rotating permanent display of this remarkable collection. The gallery opened to the public on 26 September 1992.

The Museum holds thematic exhibitions and publishes relevant catalogues and books, in fulfilment of Mr Low's wish to use the collection to promote appreciation of Chinese painting and calligraphy. As we celebrate the 20th anniversary of the Xubaizhai Gallery this year, we pick out representative works by 20 great masters in the collection for an exhibition that highlights once again, Mr Low's spirit of giving.



董其昌 Dong Qichang (1555 – 1636)

雲藏雨散圖

Landscape after rain

水墨絹本立軸

Hanging scroll, ink on silk

■ 藝術通達 Art Accessibility

🎧 錄音導賞 Audio Guide

歷史繪畫展覽廳 (三樓) Historical Pictures Gallery (3/F)

## 東西共融：從學師到大師

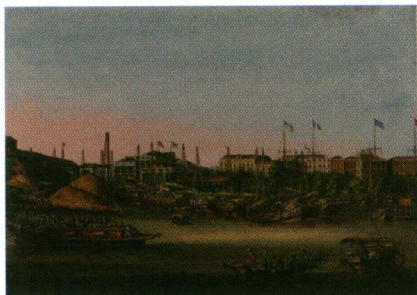
Artistic Inclusion of the East and West:  
Apprentice to Master

18、19世紀之間，在洋商匯集的廣州，出現了一種獨樹一幟的畫種，稱為外銷畫。這種外銷畫由中國畫師採用西方媒介及參考西方技法繪製，以中國的民風習俗、地形風貌為主題，滿足了西方對中國的好奇心，深獲歐美人士欣賞，大量出口。存世作品頗具西洋美學特色。是次展覽嘗試透過對比中國外銷畫與西方畫家的作品，特別是那些曾到過中國的西方畫家的作品，探討西方美術傳統在外銷畫發展過程中的角色。

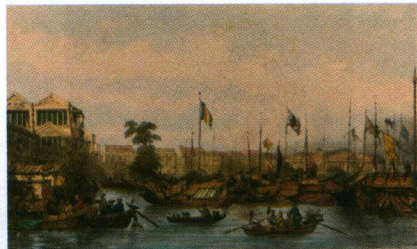
展覽精選約50組油畫、水粉畫、水彩、素描及版畫，主要選自館藏歷史繪畫藏品。展品包括重要的訪華畫家，如托瑪斯·丹尼爾·威廉·丹尼爾·奧古斯特·波塞爾、馬西安諾·巴普蒂斯塔及喬治·錢納利等的作品，亦有中國外銷畫史上享負盛名的史貝霖、關聯昌、琳呱等中國畫家的作品。

Chinese export painting is the name given to a particular genre of painting produced in large quantities in Guangzhou in the 18th and 19th centuries, during the time when foreign trade flourished and foreign merchants from all over the world converged in the city. Produced by Chinese artists to meet the demand for a taste of China, its life, its customs and its landscape in the West, Chinese export paintings were mostly executed in the Western media by employing Western techniques. The effect of Western aesthetic qualities is demonstrated in many of the extant examples. This exhibition attempts to study the role Western art traditions play in Chinese export painting through a display of export paintings alongside with works by Western artists, particularly those who had been to China.

The exhibition features some 50 sets of oil paintings, gouaches, watercolours, sketches and prints selected mostly from the Historical Pictures collection, among them works created by important travelling or expatriate artists such as Thomas and William Daniell, Auguste Borget, Marciano Baptista and George Chinnery, as well as household names of Chinese export paintings such as Spoilum, Tingqua and Lamqua.



關聯昌 Tingqua (活躍於 active 1840 – 1870)  
(傳 attributed)  
廣州商館區  
Foreign factories, Guangzhou  
19世紀中期 Mid-19th century  
水粉紙本  
Gouache on paper



奧古斯特·波塞爾 Auguste Borget (1808 – 1877)  
(畫 drawn)  
西塞里 Eugene Ciceri (1813-1890) (印 lithographed)  
廣州商館  
Foreign factories, Guangzhou  
1838  
設色石版畫 Coloured lithograph

中國文物展覽廳 (1) (三樓) Chinese Antiquities Gallery (1) (3/F)

## 遨遊天地——中國瑞獸珍禽文物

Cruising the Universe:  
Fantastic Animals in the Arts of China

是次展覽精選了香港藝術館藏近180項以各種鳥獸作紋飾和造型的文物，包括象徵權力的龍鳳、喻意吉祥的蝠鼠、消災解禍的辟邪以至造型生動的家飼動物如貓、雞、羊等。藉着展出歷代的陶瓷、玉石、竹木雕刻、玻璃和金屬器物，探索及展示珍禽瑞獸等裝飾題材與造型，如何在中國傳統藝術、生活習俗、宗教儀式、神話傳說，以至思想文化中融合地發展。

This exhibition has on display around 180 objects from the collection of the Hong Kong Museum of Art. They comprise either representations of animals or objects bearing animal motifs. These include dragons and phoenixes as symbols of power and prestige; bats in rebus form for good fortune; the *bixie*, believed to ward off evil; and vivid representations of domestic animals such as cats, chickens and sheep. Through the ceramics, jade, stone, wood and bamboo carvings, glassware and metalwork on display, we hope to examine and present the organic evolution of animal representations in and through Chinese traditional arts and crafts, customs, religious rituals, myths, legends and intellectual culture.



廣彩繡枝花卉雙龍耳瓶  
Vase with dragon handles painted with floral scroll design in Canton enamel  
「乾隆年製」款  
清 乾隆 (1736 – 1795)  
Four-character mark of Qianlong and of the period 1736 – 1795, Qing dynasty

工作紙 Worksheet  
錄音導賞 Audio Guide

## 埏埴巧工——香港藝術館藏中國陶瓷選粹

Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong  
Museum of Art

展覽匯集本館收藏歷朝陶瓷珍玩，呈現出一代又一代陶人自古承傳的陶瓷工藝，以無窮創造力豐富作品，展現陶瓷藝術之美。

This exhibition intends to provide an overview of Chinese ceramics from ancient times to the Qing dynasty by showcasing priceless examples of the Museum's ceramics collection.



綠釉刻花塑人像皮囊壺  
Leather pouch ewer with sculpted figure in green glaze  
遼代 (10世紀)  
Liao dynasty (10th century)  
羅桂祥博士捐贈  
Donated by Dr K.S. Lo

錄音導賞 Audio Guide

## 海上瓷路—粵港澳文物大展

Maritime Porcelain Road: Relics from Guangdong,  
Hong Kong and Macao Museums  
至 Unit 2013.5.13

### 廣東省博物館 Guangdong Museum

廣東省文化廳、澳門特別行政區政府文化局及  
香港特別行政區政府民政事務局長聯合主辦  
Jointly presented by Department of Culture of Guangdong Province,  
Cultural Affairs Bureau, Macao Special Administrative Region Government and  
Home Affairs Bureau, the Government of Hong Kong Special Administrative Region

廣東省博物館、澳門博物館及香港藝術館聯合籌劃  
Jointly organised by Guangdong Museum, Macao Museum and  
Hong Kong Museum of Art

為促進粵港澳地區的文化合作，落實第11次粵港澳文化合作會議的工作計劃，廣東省博物館、澳門博物館及香港藝術館將在2012至2014年聯合舉辦「海上瓷路—粵港澳文物大展」巡迴展覽，首站已於2012年5月在澳門舉行，吸引到超過9萬人次入場參觀。本展覽以外銷瓷作為主線，精選三館一共180多套展品，以探討中國外銷瓷器的重要性及影響力，及講述中國瓷器對東南亞、中東及歐洲等地的重要影響。展覽將於2012年11月13日至2013年5月13日移師廣東省博物館，及於2013年7月19日至2014年2月16日假香港藝術館展出。

To strengthen the cultural collaboration of the Pearl River Delta Region and to realize the projects conceived in the 11th Greater Pearl River Delta Cultural Cooperation Meeting, the Guangdong Museum, the Macao Museum and the Hong Kong Museum of Art jointly organised a touring exhibition entitled "Maritime Porcelain Road: Relics from Guangdong, Hong Kong and Macao Museums", which will run from 2012 to 2014. The first leg of the tour was at the Macao Museum in May, 2012, which scored an attendance of over 90,000 visitors. The Exhibition showcases some 180 sets of items, all selected from the collections of the three participating museums. It offers a comprehensive study of the importance of Chinese export ceramics and its impact on Southeast Asia, Middle East and Europe. The next leg of the tour will be at the Guangdong Museum, from 13 November 2012 to 13 May 2013, ending at the Hong Kong Museum of Art, with show dates between 19 July 2013 and 16 February 2014.



青花魚藻紋軍持  
Kendi with fish and aquatic plants in  
underglaze blue  
明 弘治 (1488 - 1505)  
Hongzhi period (1488 - 1505), Ming dynasty  
香港藝術館藏品  
Collection of the Hong Kong Museum of Art

## 文化在線 My Culture

康樂及文化事務署推出全新「文化在線」應用程式，令你緊貼城中文化盛事的最新動向。一 app 在手，你可隨時隨地瀏覽簡潔的節目資訊，欣賞節目短片和照片，並可查閱場館資料。你亦可利用應用程式連接城市電腦售票網網上購票，更可透過流行社交網絡分享你的至愛節目，還有更多意想不到的功能。

The Leisure and Cultural Services Department presents the new My Culture App to help you keep in touch with the latest cultural events in the city. With this handy multimedia app, you can easily access brief programme details, video and photo content and even a useful venue directory. You can also connect to the URBTIX online ticketing service and even share events you like on popular social media with one click, and much more.



立即登入 App Store 或 Google Play 免費下載，為自己打造獨一無二的文化日程！

Download the app for free from the App Store or Google Play today and start filling up your cultural calendar!

## 講座入場安排

### Arrangement of Lecture Admission

除特別註明外，講座免費憑票入場。入場票於講座當日上午10:00起於藝術館地庫詢問處派發。每場講座，每人限取票一張，額滿即止。

Except otherwise stated, all free lectures are admitted by tickets. Tickets will be distributed from 10:00am onwards on the date of the lecture at the Enquiry Counter, B/F, Hong Kong Museum of Art. Each person is entitled to one ticket per talk only. Tickets are available on a first-come-first-served basis.

安迪·華荷：十五分鐘的永恆——藝術共賞計劃  
由香港賽馬會慈善信託基金贊助

**Andy Warhol: 15 Minutes Eternal—Art Appreciation Programme**  
Sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust

### 配套講座

#### Associated Lecture

安迪·華荷——普普神話之模糊邊界 (粵語)

**The Collapse of Boundaries between High and Low Culture—  
The Pop Mythology of Andy Warhol** (Cantonese)

陳偉邦先生 (香港藝術學院高級講師及課程統籌)

2013.1.19 (星期六)

2:30 – 4:30pm | 演講廳 (地庫)

名額140位

色即是空——安迪·華荷的電影和錄像 (粵語)

**Being of Non-Being—The Film and Video of Andy Warhol**  
(Cantonese)

梁學彬先生 (策展人及藝術文化研究人)

2013.1.26 (星期六)

2:30 – 4:30pm | 演講廳 (地庫)

名額140位

### 分享會

#### Sharing Session

安迪·華荷的藝術與你 (I) (粵語)

**The Art of Andy Warhol and You (I)** (Cantonese)

主持：關尚鵬先生 (拍賣行當代藝術專家)

嘉賓：黃慧妍女士 (藝術家)

2013.2.2 (星期六)

4:30 – 5:30pm | 一樓大堂

座位50 (先到先得，無須取票)

安迪·華荷的藝術與你 (II) (粵語)

**The Art of Andy Warhol and You (II)** (Cantonese)

主持：關尚鵬先生 (拍賣行當代藝術專家)

嘉賓：林慧潔女士 (藝術家)

2013.2.23 (星期六)

4:30 – 5:30pm | 一樓大堂

座位50 (先到先得，無須取票)

除特別註明外，以下活動均為免費，並名額有限，先到先得。節目如有更改，恕不另行通知。

All programmes listed below are free of charge except as otherwise stated. Due to limited seats, participation is accepted on a first-come-first-served basis. Programme is subject to change without prior notice.

### 藝術共賞活動

#### Art for All Programme

### 一拍成名

#### Hall of Fame

這個互動攝影遊戲應驗了安迪·華荷的說話：「在未來，每個人都能出名十五分鐘」。快來拍下照片，轉化成普普藝術肖像投射到螢幕上，體驗一下備受注目的感覺！

成名地點：一樓大堂

An interactive phototaking game to realize what Andy Warhol said, "In the future everybody will be famous for fifteen minutes". Come to take a picture and enjoy the fame with your pop art portrait on the screen!

Where to be famous: 1/F Lobby

### 體驗安迪·華荷的創作 (粵語)

#### Experiencing the Creation of Andy Warhol (Cantonese)

普普藝術大師安迪·華荷的絲印版畫藝術聞名於世，導賞員會為大家介紹他的版畫印刷方法及特色，讓大家親手印製版畫，並會帶領大家參觀安迪·華荷的其他知名作品。

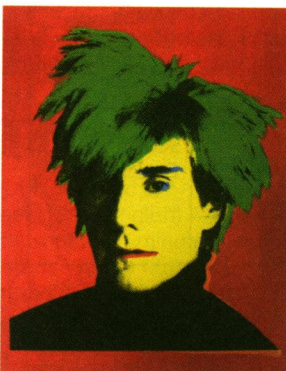
2013.1.9 / 1.23 / 2.6 / 2.20 / 3.6 / 3.20 (星期三)

2:30 – 4:30pm\* / 3:30 – 5:30pm\* | 版畫工作室 (地庫)

每節名額20位，參加者需持有效入場票

活動當日中午12時於一樓詢問處開始派發參加證，每人限取一張，派完即止

\* 每節內容相同



學生在安迪·華荷美術館創作的絲印版畫  
Student silkscreen print created at The  
Andy Warhol Museum

### 安迪·華荷展覽導賞團 (粵語 / 英語)

#### Guided Tour to Andy Warhol Exhibition (Cantonese / English)

導賞員每日會為大家介紹安迪·華荷一生的創作事業。導賞時間表請參閱藝術館網頁或大堂之節目表。

Guided tour will be arranged daily to introduce the creative life of Andy Warhol. For details, please refer to the tour schedule at the Museum Lobby or visit the Museum's website.

### 安迪·華荷展覽錄音導賞 (粵語 / 普通話 / 英語)

#### Audio Guide for Andy Warhol Exhibition (English / Cantonese / Putonghua)

收錄精選展品的介紹，觀眾可以按自己的步伐展開精彩的藝術之旅。租用導賞機每日港幣10元。

Pre-recorded commentaries on highlighted exhibits for enjoyment at your own pace. Daily rental fee for an audio player is HK\$10.

藝術通達活動

Art Accessibility Programme

走進安迪·華荷的奇異工場 (粵語)

Walking into Andy Warhol's Pop Factory (Cantonese)

藝術館與香港展能藝術會攜手合作，按殘疾人士的需要設計了一次精彩的藝術欣賞旅程。導賞員會透過影像描述及有趣的活動，讓殘疾人士享受愉快的藝術之旅。

合作夥伴：香港展能藝術會 賽馬會藝術通達服務中心

2013.2.1 – 3.26 (逢星期一、二及五) | 專題展覽廳及當代香港藝術展覽廳 (二樓)

11:00am – 12:30pm / 2:00 – 3:30pm

活動專為殘疾人士而設

每團8 – 15人 (包括參加者及其陪同者)

必須預先報名，先到先得

參加者需持有效入場票，本地學校及非牟利團體可申請豁免入場費。

報名日期：2013.1.2 – 20

報名及查詢：香港展能藝術會 賽馬會藝術通達服務中心

電話：2777 1771

藝術共賞

Art for All

藝影放送

Show Time

演講廳 (地庫) Lecture Hall (B/F) 名額150 seats

2013.1.2 – 3.31 (except 1.9、2.10及2.11除外)

逢星期三、日 Every Wed & Sun 下午4:45pm

★ 在播放時段內循環放映 Repeatedly shown within the period

星期三 Wed	星期日 Sun	錄像節 Video Programme	語言 Language	分鐘 mins
<b>版畫創作系列 Artists in Print Series</b>				
1.2	1.6	凹版畫 Etching ★	英語 English	25
1.16	1.13	平版畫 Lithography ★		25
1.23	1.20	絲網版畫 Screen Printing ★		25
1.30	1.27	版畫與複製本 Prints and Reproduction ★		25
<b>世界節慶系列 World's Festivals Series</b>				
2.6	2.3	中國學校：春節樂融融 Chinese School: Loved One	英語附 英文字幕 English with English subtitles	60
2.13	2.17	台灣：元宵節鹽水蜂炮 Taiwan: The Lantern Festival in Yanshui ★		28
2.20	2.24	西班牙：薩拉戈薩皮拉聖母節 Spain: The Day of Senora Del Pilar, Saragossa ★		26
2.27	3.3	瑞典：仲夏節 Sweden: The Midsummer Day ★		26
<b>探尋博物館系列 Exploring Museum Series</b>				
3.6	3.10	情迷博物館：尋找心靈淨土 Discovering Museum part 3 ★	粵語附 中文字幕 Cantonese with Chinese subtitles	22
3.13	3.17	情迷博物館：飲飲茶看看戲 Discovering Museum part 6 ★		22
3.20	3.24	新的開始——香港藝術館簡介 New Beginning—Introduction to the Hong Kong Museum of Art ★	粵語 Cantonese	13
3.27	3.31	博物館之文物修復工作 Museum Conservation ★	粵語附 英文字幕 Cantonese with English subtitles	21

「安迪·華荷：十五分鐘的永恆」特備錄像節目

"Andy Warhol: 15 Minutes Eternal" Special Video Programme

演講廳 (地庫) Lecture Hall (B/F) 名額150 seats 下午2:30pm

2013.1.5 / 1.23 / 2.9 / 2.24 / 3.13 / 3.27

安迪·華荷 Andy Warhol

盧珮，1965 (英語)

彩色，有聲，73分鐘

Lupe, 1965 (English)

Color, sound, 73 minutes

The Andy Warhol Museum, Pittsburgh;

Contribution The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc.

2013.1.6 / 1.27 / 2.13 / 2.27 / 3.16 / 3.30

安迪·華荷 Andy Warhol

地下絲絨與妮歌，1966 (英語)

黑白，有聲，66分鐘

The Velvet Underground and Nico, 1966 (English)

Black and white, sound, 66 minutes

The Andy Warhol Museum, Pittsburgh;

Contribution The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc.

2013.1.9 / 1.30 / 2.16 / 3.2 / 3.17 / 3.31

安迪·華荷 Andy Warhol

坎普，1965 (英語)

黑白，有聲，66分鐘

Camp, 1965 (English)

Black and white, sound, 66 minutes

The Andy Warhol Museum, Pittsburgh;

Contribution The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc.

2013.1.13 / 2.2 / 2.17 / 3.3 / 3.20

安迪·華荷 Andy Warhol

廚房，1965 (英語)

黑白，有聲，70分鐘

Kitchen, 1965 (English)

Black and white, sound, 70 minutes

The Andy Warhol Museum, Pittsburgh;

Contribution The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc.

2013.1.16 / 2.3 / 2.20 / 3.6 / 3.23

安迪·華荷 Andy Warhol

日落，1967 (英語)

彩色，有聲，33分鐘

Sunset, 1967 (English)

Color, sound, 33 minutes

The Andy Warhol Museum, Pittsburgh;

Contribution The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc.

2013.1.20 / 2.6 / 2.23 / 3.10 / 3.24

安迪·華荷 Andy Warhol

試鏡 Screen Tests 1964 – 66

黑白，默片，60分鐘

Black and white, silent, 60 minutes

Screen Test: Edie Sedgwick 伊迪·賽奇威克，1965

Screen Test: Lou Reed 盧·里德，1966

Screen Test: Jane Holzer 珍·豪瑟，1964

Screen Test: Marcel Duchamp 馬塞爾·杜尚，1966

Screen Test: Salvador Dalí 薩爾瓦多·達利，1966

Screen Test: Dennis Hopper 丹尼斯·賀柏，1964

Screen Test: Ann Buchanan 安·布坎南，1964

Screen Test: Gino Piserchio 吉諾·皮瑟查，1965

Screen Test: Allen Ginsberg 艾倫·金斯堡，1966

Screen Test: Ingrid Superstar 超級巨星英格麗，1966

Screen Test: Kyoko Kishida 岸田今日子，1964

Screen Test: Billy Linich 比利·林茨，1964

Screen Test: Donyale Luna 多尼亞爾·露娜，1965

Screen Test: Rosalind Constable 羅莎琳·康斯特勃，1964

Screen Test: Katha Dees 卡薩·德什，1964

The Andy Warhol Museum, Pittsburgh;

Contribution The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc.

**「大阪市立美術館藏宋·元·明中國書畫珍品展」配套講座**  
**“Chinese Painting and Calligraphy of Song, Yuan and Ming Dynasties from the Osaka City Museum of Fine Arts” Associated Lecture**

**歐洲收藏古代中國繪畫的里程碑 (英語)**  
**Setting Milestones: Collecting Classical Chinese Paintings in Europe (English)**

史明理女士 (大英博物館亞洲部中國文物館長)  
 Dr Clarissa von Spee (Curator of Chinese Collections, Department of Asia)  
 2013.1.9 (星期三 Wed)  
 6:30 – 8:00pm | 演講廳 (地庫) Lecture Hall (B/F)  
 名額140位  
 請參考第22頁講座入場安排  
 Please refer to Arrangement of Lecture Admission on p.22

**「收藏五十年—故人故事」配套講座**  
**“Collecting for 50 Years – The People and Their Stories” Associated Lecture**

**鬼馬雙雄說故事—從大會堂十樓開始 (粵語)**  
**Stories of the Museum at City Hall (Cantonese)**

丁新豹博士 (康樂及文化事務署博物館專家顧問)  
 何金泉先生 (香港藝術館前館長 (中國古代文物))  
 2013.3.9 (星期六)  
 2:30 – 4:30pm | 演講廳 (地庫)  
 名額140位  
 請參考第22頁講座入場安排

本季所有工作坊之截止報名日期為2013.1.17 (5:30pm)，公開抽籤於2013.1.18 (12:00nn) 在本館一樓大堂舉行。  
 # 請參考第47頁收費優惠細則。

The deadline for application of all workshops is on 2013.1.17 (5:30pm). In case of over application, participants will be decided by lot drawing on 2013.1.18 (12:00nn) at the 1/F lobby, Hong Kong Museum of Art.  
 # Please refer to P.48 for the terms and notes of discount.

**愛藝術家庭**

**LoveArt Family**

**「安迪·華荷：十五分鐘的永恆」配套活動**  
**“Andy Warhol: 15 Minutes Eternal” Associated Activity**

**親子遊樂園—與安迪·華荷銀色氣球同迎新歲 (粵語)**  
**Family Workshop and Tour: Welcome Chinese New Year with Andy Warhol’s Silver Clouds (Cantonese)**

銀色枕頭狀的氦氣球在房間內到處飄浮，安迪·華荷希望創造這個愉悅和神奇空間，讓觀眾穿梭其中，跟隨藝術品互動。我們也邀請大家一起欣賞這位普普藝術大師的作品，並帶著自己親自印製的銀色氣球迎賀新歲。

導師：何苑瑜女士及蔡偉聰先生 (版畫藝術家)  
 2013.2.2 (星期六)  
 A班：2:30 – 4:30pm\* B班：3:30 – 5:30pm\*  
 活動編號 F1311 F1312

2013.2.3 (星期日)  
 C班：2:30 – 4:30pm\* D班：3:30 – 5:30pm\*  
 活動編號 F1313 F1314

版畫工作室 (地庫) 及專題展覽廳 (二樓)  
 每班名額15人 (4 – 12歲兒童，必須由家長陪同參加，家長需持有效入場票。)  
 學生優惠價每位\$38，材料費每位\$30  
 \* 每班為相同節目，請選擇其中一班



**生活藝術**  
**Art Alive**

**「安迪·華荷：十五分鐘的永恆」配套工作坊**  
**“Andy Warhol: 15 Minutes Eternal” Associated Workshop**

**安迪·華荷的版畫風 (蝕刻版畫) (粵語)**  
**Printmaking Inspired by Andy Warhol (Etching) (Cantonese)**

版畫製作方法千變萬化，其中蝕刻版畫是凹版的一種，在金屬版面上用刻刮及腐蝕的方法，造出細緻紋理和圖案。導師將帶領學員以蝕刻版畫的方法創作安迪·華荷作品風格。

張中柱先生及蔡偉聰先生 (版畫藝術家)  
 活動編號 A1315  
 2013.2.18 – 3.25 (逢星期一) 共6節  
 6:30 – 9:30pm | 版畫工作室 (地庫)  
 名額15位  
 成人每位\$684# (學生優惠價每位\$342)，材料費約\$500

**藝術通達**  
**Art Accessibility**

**手語專題導賞**  
**Thematic Tour with Sign Language Interpretation**

以下導賞團會提供手語導賞服務，協助聽障人士欣賞展覽。參加者需持有效入場票。本地聽障學校及非牟利團體申請導賞服務，可另預約手語翻譯。

To assist hearing-impaired visitors in their appreciation of art, the Museum has arranged sign language interpretation for some public guided tours. Free for Museum visitors with valid admission ticket. Sign language interpretation could also be arranged upon request for schools, registered charities and registered non-profit-making organisations.

查詢 Enquiries: 2734 2786 / 2734 2154

2013.1.19 (星期六 Sat)	2:45 – 3:45pm	收藏五十年 — 故人故事 (一樓)	Collecting for 50 Years – The People and Their Stories (1/F)
	4:00 – 5:00pm	安迪·華荷：15分鐘的永恆 (二樓)	Andy Warhol: 15 Minutes Eternal (2/F)
2013.2.13 (星期三 Wed)	2:45 – 3:45pm	東西共融：從學師到大師 (三樓)	Artistic Inclusion of the East and West: Apprentice to Master (3/F)
	4:00 – 5:00pm	安迪·華荷：15分鐘的永恆 (二樓)	Andy Warhol: 15 Minutes Eternal (2/F)
2013.3.13 (星期三 Wed)	2:45 – 3:45pm	20/20 — 虛白齋藏中國書畫館二十周年特展 (二樓)	20/20: Special Exhibition for the Twentieth Anniversary of Xubaizhai Gallery (2/F)
	4:00 – 5:00pm	安迪·華荷：15分鐘的永恆 (二樓)	Andy Warhol: 15 Minutes Eternal (2/F)

## 學校或非牟利團體

### School or Non-profit-making Organisation

本地學校<sup>#</sup>、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成20人或以上的團體，在三個星期前以書面申請參觀香港藝術館，可獲豁免入場費及享用下列免費服務。索取有關表格及詳情，可瀏覽本館網頁或向本館詢問處查詢。

<sup>#</sup> 提供非正規課程的私立學校除外

Local schools<sup>#</sup>, registered charitable organisations and registered non-profit-making organisations with 20 or more participants can apply in writing for the following services and waiver of admission charge. Applications should be made 3 weeks in advance before the date of visit. Application forms are available at the Information Counter and the Museum's website.

<sup>#</sup> except private schools offering non-formal curriculum

#### 1) 預約導賞服務

##### Guided Tours

每節導賞服務約1小時，每團約30人（包括隨行領隊或職員）。可選擇預約參觀個別展覽或全館導遊，及安排手語翻譯。

Each tour will last for 1 hour, around 30 persons including chaperones. Tours for specific exhibition and Museum Introduction are available. Sign language interpretation could be arranged upon request.

☎ : 2734 2786 / 2734 2154

#### 2) 預約錄像節目放映

##### In-house Video Shows

每團人數為20至150人，可預約於藝術館演講廳觀賞錄像節目，有關錄像目錄請瀏覽本館網頁。

Various video programmes are available by appointment (20 to 150 participants) for viewing at the museum's lecture hall. The Video Programmes Catalogue is available on the Museum's website.

☎ : 2734 2156

#### 3) 預約錄音導賞服務

##### Audio Guides

每團人數為20人以上，可預約申請免費使用。

Each tour with a minimum of 20 participants is welcome to apply for free use of this service.

☎ : 2734 2157

#### 4) 免費外借服務

##### Free Loan Services

每間機構最多可借3項教育資料，並須於星期一至五辦公時間內前往本館提取及交還。歡迎有興趣的學校或團體於3個星期前致電預約。

The maximum number of education materials for each booking is 3 sets. Borrowers are responsible for the delivery of loan-items from and to the Museum in the office hour between Monday and Friday. Please call us 3 weeks in advance for application.

☎ : 2734 2157 / 2734 2156

##### ● 巡迴展覽

###### Mini Travelling Exhibitions

展覽題材包括中國、西方藝術、兒童美術、香港藝術、香港藝術館藏品選粹等。詳細目錄可瀏覽本館網頁。

Subjects include Chinese and Western Art, Children's Art and Hong Kong Art, Collection Highlights of the Hong Kong Museum of Art, etc. An on-line catalogue is available on the Museum's website.

##### ● 錄像節目

###### Video Programmes

由本館製作之錄像節目，包括本館歷史、藏品、香港藝術家等。

The Museum has produced several video programmes, including an introduction to the Museum, its collections and Hong Kong artists.

##### ● 教材套

###### Teaching Kits

題材包括版畫、紡織、香港藝術及香港藝術館藏品選粹，備有圖解和說明，部分更附有錄像光碟或電腦簡報光碟。

The kits include printmaking, weaving, Art in Hong Kong and Collection Highlights of the Hong Kong Museum of Art. Some kits also feature videos and PowerPoint presentations.

## 資源中心

### Resource Centre

香港藝術館資源中心存放了藝術書籍、期刊及香港藝術家資料，可供專研藝術人士預約查閱。資料只可在館內使用，不設外借。有興趣人士請於三個工作天前致電預約。

The Museum Resource Centre holds art books, periodicals and artist archives for researchers' on-site reference. Please call 3 days in advance for appointment. No loan-out service is provided.

服務時間 Service hours:

星期一至五 Mon to Fri 9:30am – 12:00nn  
2:30pm – 5:00pm

星期六 Sat 9:30am – 12:00nn

星期六下午、星期日及公眾假期休息

Closed on Saturday afternoons, Sundays and public holidays

☎ : 2734 2751 / 2734 2752

## 網上藏品資料庫

### Museum Collections on Web

本館現有藏品超過15,800項，並於網上建立了藏品資料庫，公眾可以上網瀏覽或搜尋本館各類藏品。

The Museum currently acquires some 15,800 collection items. The public could surf through our collection data on the web.

## 戶外雕塑流動導賞

### Outdoor Sculpture Audio Tour

只需一部手機撥打3696 5000或上App Store / Google Play 輸入“HKMA Outdoor Sculpture”下載 iPhone / Android 軟件，便可隨時展開精彩的雕塑之旅。欣賞藝術品就是這樣輕鬆簡單！導覽地圖可在一樓詢問處索取。

費用全免，但網絡供應商會扣除通話分鐘或數據下載費用。

Grab your mobile phone, dial 3696 5000 or go to App Store / Google Play and search for “HKMA Outdoor Sculpture” to download the iPhone / Android app to join our Outdoor Sculpture Tour at anytime. Enjoying art has never been so simple! Guide Map is available at the Information Counter on the first floor.

Free access, though standard call charges or data transmission fees will be imposed by your mobile service provider.

## 公眾導賞

### Public Guided Tour

免費節目，無須預約，參加者需持有效入場票。詳情請留意本館網頁或藝術館大堂之節目表。

No registration required. Free for Museum visitors with valid admission ticket. For details, please refer to the tour schedule at the Museum Lobby or visit the Museum's website.

## 錄音導賞服務

### Audio Guide Service

觀眾可按自己的喜好收聽預錄的精選展品介紹，可選擇粵語、普通話及英語版本。租用費每天港幣10元。

The audio guide service provides pre-recorded commentaries on highlight exhibits. English, Cantonese and Putonghua versions are available. Daily rental fee for an audio player is HK\$10.





### 藝術茶座 Museum Café

電話 Tel: 2370 3860  
每日上午10:00至晚上8:00  
逢星期四休息(公眾假期除外)  
聖誕節前夕及農曆年除夕提早於下午5:00休館  
農曆年初一、二休息  
Daily 10:00am to 8:00pm  
Closed on Thursdays  
(except Public Holidays)  
Closed at 5:00 pm on Christmas Eve and Chinese New Year's Eve  
Closed on the first two days of the Chinese New Year

### 藝術館書店 Museum Book Shop



### 大業藝苑 Tai Yip Art Book Centre

電話 Tel: 2732 2088 / 2732 2089  
星期一至五 上午10:00至下午6:30  
星期六、日及公眾假期 上午10:00至下午7:00  
星期四及公眾假期照常營業  
聖誕節前夕及農曆年除夕提早於下午5:00休館  
農曆年初一、二休息  
Sunday to Friday 10:00am to 6:30pm  
Saturdays, Sundays and Public Holidays 10:00am to 7:00pm  
Business as usual on Thursdays and Public Holidays  
Closed at 5:00pm on Christmas Eve and Chinese New Year's Eve  
Closed on the first two days of the Chinese New Year



## 午餐聚會：北京的海上——海洋和古蹟的資本帝國 Luncheon: Maritime Beijing—Oceans and Empire in the Monuments of the Capital

2012年10月26日，超過70位藝術館之友的會員及嘉賓出席在香港會所舉辦的午餐聚會。紐約大學藝術學院副主任 Prof Jonathan Hay 及教授 Ailsa Mellon Bruce 獲邀發表演講，介紹北京清朝以前的海洋歷史，以及海洋假想城市的世界主義和它的影響。



On October 26 2012, Prof Jonathan Hay, Deputy Director and Ailsa Mellon Bruce Professor at the New York University Institute of Fine Arts, gave a lecture on the amazing expansion of maritime China, radiating from the capital of Beijing, before the Qing dynasty. He spoke about the role that an oceanic imaginary played in the city's cosmopolitanism and its effect on symbols on imperial monuments. More than 70 Friends members and guests attended the lecture, which was followed by lunch at the Hong Kong Club.

## 藝韻樂音——香港藝術館週日音樂會系列

### The Sound of Art—Sunday Concert Series at the Hong Kong Museum of Art

香港藝術館之友誠邀市民大眾一同參與「藝韻樂音」音樂會。音樂會將於1月6日、2月3日及3月3日的下午3:30至4:30在香港藝術館一樓大堂舉行，免費入場。

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is pleased to invite you to the "Sound of Art" free afternoon concert at the Museum Lobby. The two concerts will be held on 6 Jan, 3 Feb and 3 Mar from 3:30 to 4:30pm. Please join us with your family and friends at the Museum.

### 歡迎成為香港藝術館之友！

#### Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在支持與推廣香港藝術館活動及提高市民對視覺藝術的興趣。

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organisation established with the objectives of supporting and promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

成為香港藝術館之友會員，可享多項福利，包括免費收到香港藝術館及香港藝術館之友每季通訊和活動消息、拜訪藝術工作者、參加展覽導賞、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。索取入會表格或查詢詳情，請致電2734 2196或傳真至2367 5138。

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, private views of Museum exhibitions, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet or information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734 2196 or fax to 2367 5138.

電郵 Email:  
hkmafrds@netvigator.com  
網址 Website:  
www.museumfriends.org.hk



# 茶具文物館

Flagstaff House Museum of Tea Ware



茶具文物館 (一樓) Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

## 與中國茶有約 A Date with Chinese Tea 至 Until 2013.4.1

我們日常在茶樓飲用的茶葉種類繁多，各顯特色，現代茶學按照各種茶葉的加工方法，分為綠茶、紅茶、青茶、白茶、黃茶、黑茶等六大類。是次展覽將以茶類為主題，於不同展廳內呈現各種與飲茶有關的文物及典故，如唐代茶馬古道的興衰、英國人的飲茶禮儀、香港獨特的茶文化等，讓觀眾置身於不同顏色的茶區，仿如穿梭時空，親身體驗各地獨特的茶文化。

展覽廳內更設有教育角及互動遊戲，讓不同年齡的觀眾可一同享受一個奇妙的茶館旅程。

Chinese tea comes in huge varieties. The modern method of classification is based on the way tea is processed, which yields six major types - green tea, black tea, oolong tea, white tea, yellow tea and pu'er-type tea. This exhibition features different types of tea presented in different colour-coded galleries, each with artefacts and historical backgrounds to the tea-drinking practice. As you walk through the different sections, you can transcend time and space to visit the histories and tea-drinking practices of the world, such as the ancient Tea Horse Road of the Tang dynasty, the etiquette of tea-drinking in Britain, the unique tea culture of Hong Kong etc..

Complete with an education corner and various interactive games, it promises to be a wonderful journey of tea suitable for all ages.



茶馬古道  
The ancient tea horse road



陳鳴遠  
Chen Mingyuan  
葵花八瓣壺  
Teapot of sunflower shape  
清 (18世紀)  
Early 18th century, Qing dynasty

生活茶藝 Tea Alive  
教育角 Education Corner



沖泡紅茶的配備  
What you need to make black tea



歡迎您觸摸製作烏龍茶的模型  
This is a model for making oolong tea - go ahead and feel for yourself



溫馨舒適的閱讀角  
A cozy corner for your reading comfort

香港國際機場一號客運大樓離港層近31號登機閘口  
Hong Kong International Airport, Boarding Gate 31, Departure Level, Terminal 1

## 茗趣源流 Tea Through the Ages

茶澆灌着中國數千年的歷史文化，滲透了中國人每一個生活環節。茶除用於日常飲用以解渴消閒外，也有用於祀祖、婚聘、奉客等禮儀中，可見茶實在是深深交融在中國人的血脈情懷之內。

香港茶具文物館籌辦是次展覽以介紹唐代及以前至現代的各種飲茶方法及不同風俗，希望能使市民對這由來已久的飲料有更深的認識，更望能藉此推廣品茗的風氣，以增添市民的生活情趣。



To the Chinese, tea is more than a drink of quenching thirst. It is also used as a form of offering in ancestral and deity worships, and it forms one of the gifts that the bridegroom gives to the bride before marriage. Today, tea beverage is the most common drink that people will offer to visitors either at home or at official parties in China.

This exhibition introduces the various styles in making tea beverage practiced in China at different times and different places. It is our hope that this story of tea-drinking in China will help to spread this healthy drinking habit and that visitors will enjoy more their cup of tea.

教育角 Education Corner

茶具文物館 (地下) Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

## 中國茗趣 Chinese Tea Drinking

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由唐代 (618 - 907) 至近代的各式茶具。展覽更新設有「泡茶配備」教育角，並附有為視障人士而設的點字介紹，讓觀眾對茶有更全面的認識，並藉此推廣品茗的風氣，增添生活情趣。

This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Tang dynasty (618 - 907) to the 20th century. An education corner on "Essential tea vessels", with facilities for the people with visual impairment, is set up to give visitors a more comprehensive background on tea and to encourage a culture of tea drinking.



金地粉彩八寶寶巴壺  
Water ewer in Tibetan form painted in famille-rose enamels and gilt  
「大清乾隆年製」金字款  
清 乾隆 (1736 - 1795)  
Six-character mark of Qianlong and of the period 1736 - 1795, Qing dynasty

茶藝共賞 Tea for All  
教育角 Education Corner

羅桂祥茶藝館 (一樓) The K.S. Lo Gallery (1/F)

## 石語刀痕：香港印記 Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

本展覽展出逾60方羅桂祥基金捐贈的香港本地早期篆刻名手如鄧爾雅、張祥凝、簡經綸等的作品。作品反映香港早期篆刻藝術歷史面貌，以及香港與內地文化藝術上的交流。展覽廳內更設有教育角和可觸摸的巨型印章複製品，讓不同年齡及有不同需要的參觀者都能享受奇妙的藝術旅程。

Featuring over 60 items of Chinese seals by early Hong Kong seal carvers including Deng Erya, Zhang Xiangning and Jian Jinglun generously donated by the K.S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of early Hong Kong seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days. Education corners and massive hands-on exhibits with tactile/Braille captions for the blind have been set up in the Gallery for the enjoyment of visitors of all ages and to cater to the needs of different visitors.



錢泳 Qian Yong  
朱文山抗壽山石方印章  
Square seal with four characters carved in relief  
清 乾隆至道光 (1759 - 1844)  
Qianlong to Daoguang period (1759 - 1844), Qing dynasty

茶藝共賞 Tea for All  
教育角 Education Corner  
工作紙 Worksheet

## 羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選 Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

本展覽展出羅桂祥基金慷慨饋贈宋 (960 - 1279)、元 (1271 - 1368)、明 (1368 - 1644) 三代的珍貴陶瓷及選粹自明、清 (1644 - 1911) 至現代的中國印章。

This exhibition features rare Chinese ceramics dated from the Song (960 - 1279), Yuan (1271 - 1368) and Ming (1368 - 1644) dynasties, and a selection of seals from the Ming and Qing dynasties (1644 - 1911) to the 20th century generously donated by the K.S. Lo Foundation.



祭紅釉盤  
Dish in red glaze  
「大明宣德年製」刻款  
明 宣德 (1426 - 1435)  
Six-character mark of Xuande and of the period 1426 - 1435, Ming dynasty



參觀完畢別忘記於展覽廳內蓋一個紀念印!  
Don't forget to try the souvenir seal inside the gallery!

茶藝共賞 Tea for All  
展覽圖錄 Exhibition Catalogue  
教育角 Education Corner  
工作紙 Worksheet

除特別註明外，以下活動均為免費，並名額有限，先到先得。節目如有更改，恕不另行通知。

All programmes listed below are free of charge except as otherwise stated. Due to limited places, participation is accepted on a first-come-first-served basis. Programme is subject to change without prior notice.

生活茶藝

Tea Alive

「與中國茶有約」配套節目

“A Date with Chinese Tea” Associated Activity

以茶學禮——親子茶藝活動(粵語)

Tea for Etiquette—Family Activity (Cantonese)

讓小朋友從小學習茶藝，既怡情養性又可學懂中國傳統的生活禮儀。在活動坊內，小朋友會親自泡茶，認識品茶要訣，並掌握有禮貌的奉茶技巧。我們還請來專業的小茶師作示範，讓小朋友從茶藝中領會以禮贏取別人的尊重。

導師：廖子芳女士(雅博茶坊)

2013.1.12 / 1.26 / 2.16 / 3.16 / 3.30 (星期六)

2:30 – 4:00pm | 茶具文物館遊戲室(地下)

每節名額10組(包括1位成人及1位6-12歲兒童)

預約電話：2869 0690



茶藝共賞

Tea for All

四季·品茗(粵語)

Tea Demonstration in Four Seasons (Cantonese)

茶具文物館與樂茶軒聯合策劃

Jointly organised by the Flagstaff House Museum of Tea Ware and the Lock Cha Tea Shop

一年之中季節更替，在不同季節飲用適宜的茶，可以養生保健、保持身心健康。樂茶軒茶師將依四季的不同變化，為您示範合適的中國茶，讓您品嚐春的芳香、夏的清幽、秋的滋潤以及冬的甘醇。歡迎您來與我們一起品味茶香韻味。

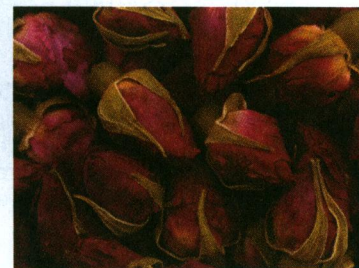
2013年1至3月(逢星期六)

11:30am – 12:30pm | 羅桂祥茶藝館(地下)

每節名額10位

預約電話：2869 6690 預約

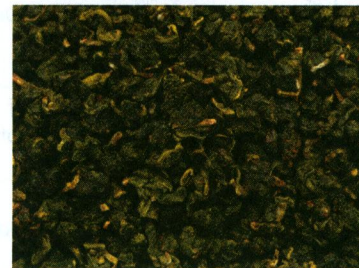
春宜飲花茶：花茶可幫助散發冬天積聚在體內的寒氣，令人精神振奮。



夏宜飲綠茶：夏季飲用可消暑解熱，去火降燥，解毒止渴。



秋宜飲青茶：青茶介於紅、綠茶之間，不熱不寒，常飲能生津、潤喉，適合金秋保健。



冬宜飲普洱：普洱味甘性溫，生熱暖腹，增強人體的抗寒能力，還可助消化、去油膩。



## 樂韻茶聚

### Chinese Music Tea Gathering

歡迎一家大小於週末到香港茶具文物館一邊喝茶，一邊聽音樂，品嚐不同種類的中國名茶，細味原汁原味的中國傳統音樂。

You are welcome to visit the Flagstaff House Museum of Tea Ware with your family during the weekend to enjoy a fresh taste of Chinese tea and beautiful pieces of traditional Chinese music.

主持 Moderator :

葉榮枝先生 / 譚寶碩先生 / 王偉明先生

Mr Ip Wing-chi / Mr Tam Po-shek / Mr Wong Wai-ming

2013.1.26 | 陳壁沁女士 Ms Chan Pik-sum

2013.2.23 | 葛力先生 Mr Ge Li

2013.3.30 | 杜泳先生 Mr To Wing

3:30 – 4:30pm

茶具文物館一、二號展覽廳(地下)

Galleries 1 & 2, Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

每節名額 20 seats per session

節目當天下午2:30在茶具文物館地下大堂開始派發參加證，每人限取一張，派完即止。獲派籌號後，請於節目開始前10分鐘到一、二號展覽廳門外排隊入座，否則座位將安排給後補者。

Chips will be distributed at 2:30pm in the lobby of the Flagstaff House Museum of Tea Ware on the event date. Only one chip can be allocated per person, on a first-come-first-served basis. After allocation of the chips, please make sure that you arrive at Galleries 1 & 2 ten minutes before the event programme commences to allow for seating arrangements, otherwise your seat may be taken by those already waiting.

## 錄像節目

### Video Programme

地點 Location	錄像節目 Video programme	語言 Language	片長 Duration
茶具文物館1號展覽廳(地下) Gallery 1, Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware	粵語、英語 Cantonese, English	15分鐘 mins
名額 30 places	茗趣* Chinese Tea Drinking*	粵語、英語、 普通話 Cantonese, English, Putonghua	20分鐘 mins
茶具文物館3號展覽廳(地下) Gallery 3, Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)	功夫茶的藝術 The Essence of Gongfu Tea	粵語、英語 Cantonese, English	6分鐘 mins
茶具文物館7號展覽廳(一樓) Gallery 7, Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)	龍井、烏龍 Longjing, Oolong	粵語、英語、 普通話 Cantonese, English, Putonghua	48分鐘 mins
羅桂祥茶藝館教育角(地下) Education corner, the K.S. Lo Gallery (G/F)	篆刻藝術 Engraved Calligraphy	粵語、英語 Cantonese, English	15分鐘 mins

\* 另設日語版本，可要求特別播放。  
Japanese version is also available upon request.

## 展覽及古蹟遊

### Exhibition & Heritage Journey

## 旗杆屋超時空之旅(粵語)

### Flagstaff House through the Ages (Cantonese)

您想發掘這幢法定古蹟背後的小故事嗎？您想知道誰是旗杆屋的首位住客嗎？

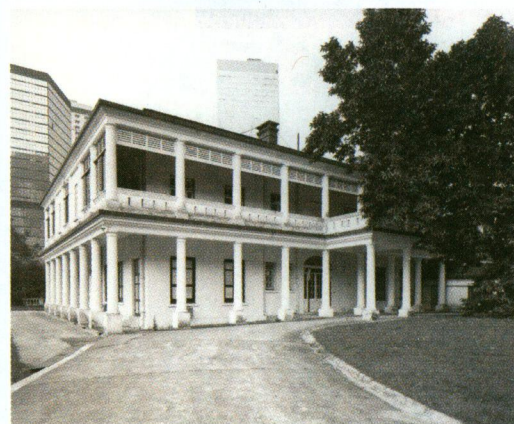
博物館導賞員會透過活潑生動的故事時間，讓參觀者認識旗杆屋的演變及香港的歷史。活動適合一家大小一齊參與，千萬不要錯過啊！

2013.1.13 / 1.27 / 2.24 / 3.10 / 3.24 (星期日 Sun)

3:00 – 4:00pm | 茶具文物館遊戲室(地下)

每節名額 12 位

預約電話：2869 0690



## 免費導賞服務

### Free Guided Tour

本館設有預約導賞服務，專為學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構免費講解個別展覽。

每次導賞團為時45至60分鐘，每團可接待15至25人，可選擇參觀一個或以上的展覽。

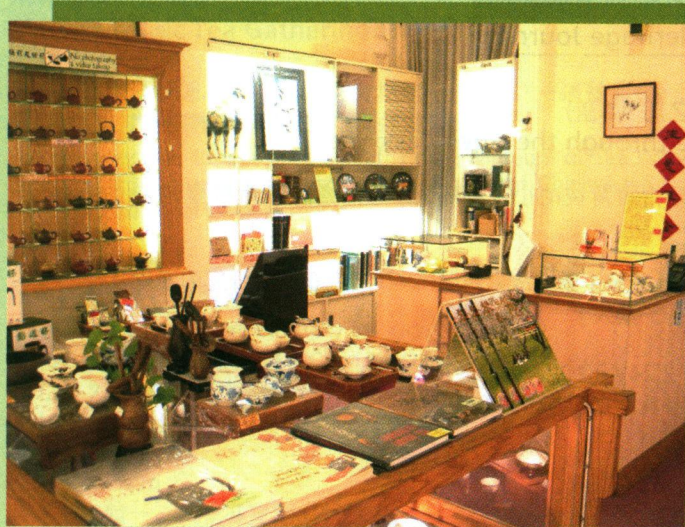
歡迎致電2849 9604 / 2849 9605預約。所有申請須在參觀前3星期至3個月內提交。下載有關表格及詳情，請瀏覽本館網頁。

Free guided tours are available for schools, registered charitable organisations and registered non-profit-making organisations.

Each tour lasts for 45 minutes to 1 hour, and each group allows 15 to 25 participants. You are welcome to choose one or more exhibitions for viewing.

Please contact 2849 9604 / 2849 9605 for telephone booking. Applications should be made 3 weeks to 3 months in advance. For details and download of application form, please visit the Museum's website.

雙魚禮品店 Sheung Yu Gift Shop



電話 Tel: 2845 1481

每日上午10:00至下午6:00

逢星期二休息 (公眾假期除外)

聖誕節前夕及農曆年除夕提早於下午5:00休息

農曆年初一、二休息

Daily: 10:00am – 6:00pm

Closed on Tuesdays (except public holidays)

Closed at 5:00pm on Christmas Eve and Chinese New Year's Eve

Closed on the first two days of Chinese New Year

樂茶軒 Lock Cha Tea Shop



電話 Tel: 2801 7177

每日上午10:00至晚上10:00

下列假期休息:

農曆年初一至初二

每月第二週的星期二 (公眾假期除外)

Daily: 10:00am – 10:00pm

Closed on the following holidays:

The first two days of the Chinese New Year

The second Tuesday of each month (except Public Holidays)

一月 JAN	香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱 22 – 27 頁 Please refer to pp.22 – 27 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱 38 – 41 頁 Please refer to pp.38 – 41 for programme details
2 (三 Wed)	4:45pm ■ 凹版畫 (英語) Etching (English)	
5 (六 Sat)	11:30am ■ 凹版畫 (英語) Etching (English)	■ 四季·品茗 (粵語) #
	2:30pm ■ 「安迪·華荷」特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
6 (日 Sun)	2:30pm ■ 「安迪·華荷」特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	3:30pm ■ 藝韻樂音—香港藝術館週日音樂會系列 The Sound of Art—Sunday Concert Series	
	4:45pm ■ 凹版畫 (英語) Etching (English)	
9 (三 Wed)	2:30pm ■ 「安迪·華荷」特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	2:30pm ■ 體驗安迪·華荷的創作 (粵語)	
	3:30pm ■ 體驗安迪·華荷的創作 (粵語)	
	6:30pm ■ 歐洲收藏古代中國繪畫的里程碑 (英語) Setting Milestones: Collecting Classical Chinese Paintings in Europe (English)	
12 (六 Sat)	11:30am ■ 凹版畫 (英語) Etching (English)	■ 四季·品茗 (粵語) #
	2:30pm ■ 「安迪·華荷」特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	■ 以茶學禮—親子茶藝活動 (粵語) #
13 (日 Sun)	3:00pm ■ 「安迪·華荷」特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	■ 旗杆屋超時空之旅 (粵語) #
	2:30pm ■ 「安迪·華荷」特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	4:45pm ■ 平版畫 (英語) Lithography (English)	
16 (三 Wed)	2:30pm ■ 「安迪·華荷」特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	4:45pm ■ 平版畫 (英語) Lithography (English)	
19 (六 Sat)	11:30am ■ 安迪·華荷—普普神話之模糊邊界 (粵語)	■ 四季·品茗 (粵語) #
	2:30pm ■ 安迪·華荷—普普神話之模糊邊界 (粵語)	
	2:45pm ■ 收藏五十年—故人故事 (一樓) Collecting for 50 Years—The People and Their Stories (1/F)	
	4:00pm ■ 安迪·華荷: 15分鐘的永恆 (二樓) Andy Warhol: 15 Minutes Eternal (2/F)	
20 (日 Sun)	2:30pm ■ 「安迪·華荷」特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	4:45pm ■ 絲網版畫 (英語) Screen Printing (English)	
23 (三 Wed)	2:30pm ■ 「安迪·華荷」特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	2:30pm ■ 體驗安迪·華荷的創作 (粵語)	
	3:30pm ■ 體驗安迪·華荷的創作 (粵語)	
	4:45pm ■ 絲網版畫 (英語) Screen Printing (English)	
26 (六 Sat)	11:30am ■ 色即是空—安迪·華荷的電影和錄像 (粵語)	■ 四季·品茗 (粵語) #
	2:30pm ■ 色即是空—安迪·華荷的電影和錄像 (粵語)	■ 以茶學禮—親子茶藝活動 (粵語) #
	3:30pm ■ 樂韻茶聚 # Chinese Music Tea Gathering #	
27 (日 Sun)	3:00pm ■ 「安迪·華荷」特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	■ 旗杆屋超時空之旅 (粵語) #
	2:30pm ■ 「安迪·華荷」特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	4:45pm ■ 版畫與複製本 (英語) Prints and Reproduction (English)	
30 (三 Wed)	2:30pm ■ 「安迪·華荷」特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	4:45pm ■ 版畫與複製本 (英語) Prints and Reproduction (English)	

- 藝術共賞 Art for All
- 生活藝術 Tea Alive
- 愛藝術家庭 LoveArt Family
- 生活茶藝 Tea Alive
- 茶藝共賞 Tea for All
- 展覽及古蹟遊 Exhibition & Heritage Journey
- 「安迪·華荷: 十五分鐘的永恆」特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol: 15 Minutes Eternal' exhibition
- 手語專題導賞 Thematic Tour with Sign Language Interpretation
- \* 除特別註明外, 均為第一課 First session unless otherwise stated
- # 須預先報名 Application required

二月 FEB		香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱 22 — 27 頁 Please refer to pp.22 — 27 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱 38 — 41 頁 Please refer to pp.38 — 41 for programme details
2 (六 Sat)	11:30am 2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	■ 四季·品茗 (粵語) #
	2:30pm	親子遊樂園—與安迪·華荷銀色氣球同迎新歲 (粵語) #	
	3:30pm	親子遊樂園—與安迪·華荷銀色氣球同迎新歲 (粵語) #	
3 (日 Sun)	4:30pm	■ 安迪·華荷的藝術與你 (I) (粵語)	
	4:30pm	藝韻樂音—香港藝術館週日音樂會系列 The Sound of Art—Sunday Concert Series	
	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	2:30pm	親子遊樂園—與安迪·華荷銀色氣球同迎新歲 (粵語) #	
	3:30pm	親子遊樂園—與安迪·華荷銀色氣球同迎新歲 (粵語) #	
	3:30pm	藝韻樂音—香港藝術館週日音樂會系列 The Sound of Art—Sunday Concert Series	
	4:45pm	中國學校：春節樂融融 (英語附中文字幕) Chinese School: Loved One (English with Chinese subtitles)	
6 (三 Wed)	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	2:30pm	■ 體驗安迪·華荷的創作 (粵語)	
	3:30pm	■ 體驗安迪·華荷的創作 (粵語)	
	4:45pm	中國學校：春節樂融融 (英語附中文字幕) Chinese School: Loved One (English with Chinese subtitles)	
9 (六 Sat)	11:30am		■ 四季·品茗 (粵語) #
	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
13 (三 Wed)	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	2:45pm	東西共融：從學師到大師 (三樓) Artistic Inclusion of the East and West: Apprentice to Master (3/F)	
	4:00pm	安迪·華荷：15分鐘的永恆 (二樓) Andy Warhol: 15 Minutes Eternal (2/F)	■ 四季·品茗 (粵語) #
	4:45pm	台灣：元宵節鹽水蜂炮 (英語附中文字幕) Taiwan: The Lantern Festival in Yanshui (English with Chinese subtitles)	
16 (六 Sat)	11:30am		■ 四季·品茗 (粵語) #
	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	■ 以茶學禮—親子茶藝活動 (粵語) #
17 (日 Sun)	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	4:45pm	台灣：元宵節鹽水蜂炮 (英語附中文字幕) Taiwan: The Lantern Festival in Yanshui (English with Chinese subtitles)	
18 (一 Mon)	6:30pm	安迪·華荷的版畫風 (蝕刻版畫) (粵語) # *	
20 (三 Wed)	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	2:30pm	■ 體驗安迪·華荷的創作 (粵語)	
	3:30pm	■ 體驗安迪·華荷的創作 (粵語)	
	4:45pm	西班牙：薩拉戈薩皮拉聖母節 (英語附中文字幕) Spain: The Day of Senora Del Pilar, Saragossa (English with Chinese subtitles)	
23 (六 Sat)	11:30am		■ 四季·品茗 (粵語) #
	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	3:30pm	樂韻茶聚 # Chinese Music Tea Gathering #	
	4:30pm	■ 安迪·華荷的藝術與你 (II) (粵語)	
24 (日 Sun)	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	3:00pm		■ 旗杆屋超時空之旅 (粵語) #
	4:45pm	西班牙：薩拉戈薩皮拉聖母節 (英語附中文字幕) Spain: The Day of Senora Del Pilar, Saragossa (English with Chinese subtitles)	
27 (三 Wed)	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	4:45pm	瑞典：仲夏節 (英語附中文字幕) Sweden: The Midsummer Day (English with Chinese subtitles)	

- 藝術共賞 Art for All
- 生活藝術 Tea Alive
- 愛藝術家庭 LoveArt Family
- 生活茶藝 Tea Alive
- 茶藝共賞 Tea for All
- 展覽及古蹟遊 Exhibition & Heritage Journey
- [安迪·華荷：十五分鐘的永恆] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol: 15 Minutes Eternal' exhibition
- 手語專題導覽 Thematic Tour with Sign Language Interpretation
- \* 除特別註明外，均為第一課 First session unless otherwise stated
- # 須預先報名 Application required

三月 MAR		香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱 22 — 27 頁 Please refer to pp.22 — 27 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱 38 — 41 頁 Please refer to pp.38 — 41 for programme details
2 (六 Sat)	11:30am		■ 四季·品茗 (粵語) #
	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
3 (日 Sun)	4:30pm	藝韻樂音—香港藝術館週日音樂會系列 The Sound of Art—Sunday Concert Series	
	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	3:30pm	藝韻樂音—香港藝術館週日音樂會系列 The Sound of Art—Sunday Concert Series	
	4:45pm	瑞典：仲夏節 (英語附中文字幕) Sweden: The Midsummer Day (English with Chinese subtitles)	
6 (三 Wed)	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	2:30pm	■ 體驗安迪·華荷的創作 (粵語)	
	3:30pm	■ 體驗安迪·華荷的創作 (粵語)	
	4:45pm	情迷博物館：尋找心靈淨土 (粵語附中文字幕)	
9 (六 Sat)	11:30am		■ 四季·品茗 (粵語) #
	2:30pm	鬼馬雙雄說故事—從大會堂十樓開始 (粵語)	
10 (日 Sun)	3:00pm		■ 旗杆屋超時空之旅 (粵語) #
	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	4:45pm	情迷博物館：尋找心靈淨土 (粵語附中文字幕)	
13 (三 Wed)	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	2:45pm	20 / 20—虛白齋藏中國書畫館二十周年特展 (二樓) 20/20: Special Exhibition for the Twentieth Anniversary of Xubaizhai Gallery (2/F)	
	4:00pm	安迪·華荷：15分鐘的永恆 (二樓) Andy Warhol: 15 Minutes Eternal (2/F)	■ 四季·品茗 (粵語) #
	4:45pm	情迷博物館：尋找心靈淨土 (粵語附中文字幕)	
16 (六 Sat)	11:30am		■ 四季·品茗 (粵語) #
	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	■ 以茶學禮—親子茶藝活動 (粵語) #
17 (日 Sun)	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	4:45pm	情迷博物館：尋找心靈淨土 (粵語附中文字幕)	
20 (三 Wed)	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	2:30pm	■ 體驗安迪·華荷的創作 (粵語)	
	3:30pm	■ 體驗安迪·華荷的創作 (粵語)	
	4:45pm	新的開始—香港藝術館簡介 (粵語)	
23 (六 Sat)	11:30am		■ 四季·品茗 (粵語) #
	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
24 (日 Sun)	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	3:00pm		■ 旗杆屋超時空之旅 (粵語) #
	4:45pm	新的開始—香港藝術館簡介 (粵語)	
27 (三 Wed)	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	4:45pm	博物館之文物修復工作 (粵語附英文字幕) Museum Conservation (Cantonese with English subtitles)	
30 (六 Sat)	11:30am		■ 四季·品茗 (粵語) #
	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	■ 以茶學禮—親子茶藝活動 (粵語) #
	3:30pm		■ 樂韻茶聚 # Chinese Music Tea Gathering #
31 (日 Sun)	2:30pm	[安迪·華荷] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol' exhibition	
	4:45pm	博物館之文物修復工作 (粵語附英文字幕) Museum Conservation (Cantonese with English subtitles)	

- 藝術共賞 Art for All
- 生活藝術 Tea Alive
- 愛藝術家庭 LoveArt Family
- 生活茶藝 Tea Alive
- 茶藝共賞 Tea for All
- 展覽及古蹟遊 Exhibition & Heritage Journey
- [安迪·華荷：十五分鐘的永恆] 特備錄像節目 Special video programme for 'Andy Warhol: 15 Minutes Eternal' exhibition
- 手語專題導覽 Thematic Tour with Sign Language Interpretation
- \* 除特別註明外，均為第一課 First session unless otherwise stated
- # 須預先報名 Application required



## 教育及推廣活動報名表格

## Education &amp; Extension Programmes Application Form

傳真 Fax:

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art: 2723 7666

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware: 2810 0021

For Official Use Only 館方專用

費用: \_\_\_\_\_

支票號碼: \_\_\_\_\_

總數: \_\_\_\_\_

活動名稱 Activity Title \_\_\_\_\_

活動編號 Activity Code 

(如報名參加香港藝術館舉辦的活動, 必須填寫此欄 For the application of activity held at the Hong Kong Museum of Art, MUST fill in this part.)

## 第一部份 Part I 申請人資料 Personal Information

姓名 Name		性別 Sex		年齡 Age	
電話 Tel		電郵 Email			
地址 Address					
緊急聯絡人姓名 For emergency, please contact			電話 Tel		

## 第二部份 Part II 兒童/親子工作坊用 For Children/Family Workshop

兒童姓名 Name		性別 Sex		年齡 Age	
與申請人關係 Relationship with Applicant		出生日期 Date of Birth	(yy) / (mm)		

## 第三部份 Part III 未成年參加者適用 For Minor Applicant

如參加者年齡不足 18 歲, 必須由父母或監護人填寫此欄。

Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18.

本人 \_\_\_\_\_ 同意敝子女參與上述活動, 並已細閱有關活動的報名須知及注意事項。  
I \_\_\_\_\_ agree my child to attend the course mentioned above and have already read the application notes and the related information about the activity.

父母/監護人 \* 簽署 Signature of Parent/Guardian\* \_\_\_\_\_ 日期 Date \_\_\_\_\_

## 第四部份 Part IV 申請收費優惠 Apply for Discount

如申請收費優惠, 請劃選(✓)並必須夾附該文件之副本:

Please specify if you apply for discount, please tick (✓) and enclose related document:

- 全日制學生 Full-time student  六十歲或以上人士 Senior citizen aged 60 or above  
 殘疾人士 People with disabilities  香港藝術館之友 Member of the Friends of HKMA  
 博物館入場證持有人 Museum Pass holder  香港藝術館導賞員 Docent of HKMA

申請人簽署 Signature of applicant \_\_\_\_\_

- \* 請刪去不適用者 Please delete as appropriate
- # 必須填寫 Must fill column
- 報名時無須遞交支票 There is no need to submit cheque together with the application form
- 申請不同工作坊時請分別遞交一份報名表 Please use separate form when applying different programmes

日期 Date \_\_\_\_\_

# 回郵便條 Mailing Address

姓名 Name: _____	姓名 Name: _____
地址 Address: _____	地址 Address: _____
_____	_____
_____	_____

## 節目申請須知

請於截止日期前傳真、郵寄或於辦公時間內\*親臨遞交下列資料:  
(香港藝術館及茶具文物館地址, 請參閱 2-3 頁)

## 1. 申請

- 填妥之報名表。(每項課程每人限交一份表格; 而每份表格限報一個課程)
- 資料不全者恕不受理, 報名時請勿遞交任何費用。

## 2. 學費

- 截止日期後, 申請者將獲信通知結果及有關繳款方法。
- 獲取錄者請於信上限期前以劃線支票交付學費。  
(請以獨立支票支付每項費用, 抬頭「香港特別行政區政府」)
- 已繳學費概不退回, 亦不可轉讓。

## 3. 名額

- 如報名超額, 將以公開抽籤決定, 日期請參閱課程簡介。
- 如截止後尚餘名額, 則以先到先得接受申請, 至額滿為止。
- 若人數不足, 本館有權取消該節目。
- 為配合課程編排及工作室安全守則, 參與活動之殘疾人士, 請先致電查詢及安排。

場地	電話 (傳真)	*辦公時間
香港藝術館	2734 2786 2734 2793 (2723 7666)	星期一至五: 9:00am - 1:00pm 2:00 - 6:00pm 非辦公時間(星期六、日及每日6:00 - 9:00pm) 可將報名表投入本館地下的「工作坊報名表收集箱」。
茶具文物館	2869 0690 (2810 0021)	星期一至五: 9:00am - 1:00pm 2:00 - 6:00pm

個人資料只作處理申請用途。根據個人資料(私隱)條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則, 申請者有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。

## 收費優惠細則 (每位申請者限享以下一項優惠)

申請者	報名時須附交之證件副本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件 (如學生證)	半價
60歲或以上人士	年齡證明文件 (如身份證)	半價
殘疾人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明/經註冊康復中心發給之證明文件/康復服務中央檔案室殘疾人士登記證	半價
香港藝術館之友	藝術館之友會員證	九折
博物館通行(入場)證持有人	博物館通行(入場)證	九折
香港藝術館導賞員	導賞員證	九折

## Programme Application Notes

Please fax, send or bring in person the following materials to the office during office hours\* on or before the deadline for application:  
(Please refer to pp.2-3 for the addresses of the Hong Kong Museum of Art and Flagstaff House Museum of Tea Ware)

### 1. APPLICATION

- A completed application form. (Only one application form is accepted for each person and each course)
- Incomplete application form will not be considered. There is no need to submit cheque during the application period.

### 2. FEE

- Applicants will be notified by post of the result and method of payment.
- Successful applicants should submit a separate crossed cheque for each course, payable to "The Government of HKSAR", before the date stated in the notification letter.
- Fees are not refundable or transferable.

### 3. QUOTA

- In case of over application, participants will be decided by lot drawing.
- If there are vacancies after the deadline, we will accept applications on a first-come-first-served basis until the quota is full.
- The Museum reserves the right to cancel the programmes if the number of applications is below the minimum requirement.
- Due to course arrangements and the safety use of art studios, applicants with disabilities are welcome to call us beforehand for course details / inform us of any special needs.

Venue	Tel (Fax)	*Office Hours
Hong Kong Museum of Art	2734 2786 2734 2793 (2723 7666)	Mon-Fri: 9:00am – 1:00pm 2:00 – 6:00pm Application could also be put into the "Workshop Application Form Collection Box" at the G/F during non-office hours (Sat, Sun and 6:00 – 9:00pm daily)
Flagstaff House Museum of Tea Ware	2869 0690 (2810 0021)	Mon-Fri: 9:00am – 1:00pm 2:00 – 6:00pm

The personal data provided serves only for application process. The applicant has the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in the form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.

## Notes of Discount (Applicant is entitled to only one of the following discounts)

Applicant	Photocopy of the relevant documents should be submitted	Discount
Full-time student	Valid student I.D. card	50%
Senior citizen aged 60 or above	Identification of their age	50%
People with disabilities	Document showing the receipt of Disability allowance from the Special Welfare Department or document from registered rehabilitation service agencies; or Central Registry for Rehabilitation Card for People with Disabilities	50%
Member of the Friends of HKMA	Membership card of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	10%
Museum Pass holder	Museum Pass	10%
Docent of HKMA	Docent I.D. card	10%

## 開放安排

**八號或以上風球：**藝術館/茶具文物館將會關閉，若八號或以上風球除下時距離閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

**黑色暴雨警告：**若藝術館/茶具文物館已開放，開放時間維持不變，若黑色暴雨警告在藝術館/茶具文物館開放前已生效，藝術館/茶具文物館將不會開放，直至黑色暴雨警告除下。若警告除下時距離閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

## 活動及預約服務之安排

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. 親子、兒童、幼稚園、小學、特殊學校、兒童中心、老人中心及此類團體 | i. 三號風球/紅色或黑色暴雨警告：不論訊號於何時除下，該日未舉行的活動將全部取消，正在舉行的活動則繼續舉行。<br>ii. 八號或以上風球：不論訊號於何時除下，該日活動全部取消。     |
| 2. 成人、中學、大專及此類團體                    | i. 黑色暴雨警告：若天文台於節目開始前三小時發出黑色暴雨警告訊號，未舉行的活動將全部取消。正在舉行的活動則繼續舉行。<br>ii. 八號或以上風球：不論訊號於何時除下，該日活動全部取消。 |
- 各項取消活動將改期舉行或安排退款。
  - 除本館因惡劣天氣影響而暫停開放，否則已獲批核的豁免入場費參觀不會被取消。
  - 查詢請電 2721 0116 (香港藝術館) / 2869 0690 (茶具文物館)，並留意電台及電視台有關報告。

## Opening Arrangements

**Typhoon signal No.8 or above:** The Museums will be closed. They will remain closed if the signal is lowered less than 2 hours before the normal closing hour.

**Black rainstorm warning:** If the warning is issued during the normal opening hours, the Museums will remain opened. If the warning is issued before the opening hour, the Museums will be closed until the warning is cancelled. If the warning is cancelled less than 2 hours before the normal closing hour, the Museums will remain closed.

## Arrangements of Museum Programmes and Booked Services

- |   |  |
|---|--|
| 1. Family, children, kindergarten, primary school, special school, child centre, elderly centre, other similar organisation | i. Typhoon signal No.3 / Red or Black rainstorm warning: Programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue.<br>ii. Typhoon signal No.8 or above: All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled.                                      |
| 2. Adult, secondary school, post-secondary school, other similar organisation   | i. Black rainstorm warning: If the warning is issued three hours before the programme begins, programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue.<br>ii. Typhoon signal No.8 or above: All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled. |
- Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.
  - Unless the Museums are closed due to inclement weather, the scheduled group visits of Free Admission will not be cancelled.
  - For enquiries, please call our Information Counter at 2721 0116 (Hong Kong Museum of Art) / 2869 0690 (Flagstaff House Museum of Tea Ware) or listen to announcements on TV or radio.

## 博物館通行(入場)證優惠計劃 The Museum Pass Scheme

博物館通行(入場)證優惠計劃為你提供更多參觀下列博物館的機會。持有通行證的人士可獲以下優惠：

- 1) 於博物館通行(入場)證有效期內可無限次免費參觀下列博物館的展覽廳(部份特備展覽除外)：香港藝術館、香港科學館、香港太空館(天象廳除外)、香港歷史博物館、香港海防博物館、香港文化博物館及孫中山紀念館。
- 2) 在博物館內的禮品店以現金購買特選貨品可獲九折優惠。
- 3) 參與博物館主辦的活動(如科學館的電腦課程及以上博物館的教育推廣活動)可獲九折優惠。參加活動費用倘為優惠價錢，則不能同時享有此優惠。
- 4) 申請海洋公園「智紛全年入場證」可獲九折優惠，並享有海洋公園「智紛全年入場證」的其他優惠。

申請表格可於上列博物館索取。博物館通行(入場)證持有人亦可於通行證有效期屆滿前於上列博物館辦理更新手續。如有任何關於博物館入場證的查詢，請於辦公時間內致電2721 0116。

The Museum Pass Scheme provides more chances for you to visit the Leisure and Cultural Services Department Museums. Holders of the Museum Pass will enjoy the following benefits:

- 1) Unlimited free admission during the valid period of the Museum Pass to the exhibition halls of the following Museums (excluding some special exhibitions): Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Science Museum, Hong Kong Space Museum (excluding the Space Theatre), Hong Kong Museum of History, Hong Kong Museum of Coastal Defence, Hong Kong Heritage Museum and Dr Sun Yat-sen Museum.
- 2) 10% discount on cash purchase of selected items at museum gift shops.
- 3) 10% discount on participation in museum extension activities solely organised by the Museums (e.g. computer courses organised by the Science Museum and educational programmes organised by the above museums). This discount is not applicable to fees which are already rebated under other concessionary schemes.
- 4) 10% discount on Ocean Park "SmartFun Annual Pass" holders and enjoy related benefits.

Application forms are available at the above Museums. Museum Pass holders may renew their passes at any one of the above Museums upon expiry. For enquiries regarding the Museum Pass, please call 2721 0116 during office hours.

博物館通行(入場)證費用 Museum Pass Fee <sup>®</sup>	全年 Full Year*	半年 Half Year**
個人 Individual	\$100	\$50
家庭(最多4人，須為親屬) Family (for a maximum of 4 persons with kinship ties)	\$200	—
優惠(全日制學生、殘疾人士及60歲或以上人士) Concessionary (full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above)	\$50	\$25

<sup>®</sup> 海洋公園「智紛全年入場證」會員可獲九折優惠。  
10% discount for Ocean Park "SmartFun Annual Pass" holders.

\* 博物館全年通行(入場)證有效期由發證日期起12個月內。  
Full Year Museum Pass is valid within 12 months from the date of issue.

\*\* 博物館半年通行(入場)證有效期為發證日期起6個月內。  
Half Year Museum Pass is valid within 6 months from the date of issue.

## 康樂及文化事務署轄下其他博物館

<b>三棟屋博物館</b> 新界荃灣古屋里2號 電話：2411 2001 逢星期二休館	<b>香港科學館</b> 九龍尖沙咀科學館道2號 電話：2732 3232 逢星期四休館	<b>孫中山紀念館</b> 香港中環衛城道7號 電話：2367 6373 逢星期四休館
<b>上窰民俗文物館</b> 新界北潭涌自然教育徑 電話：2792 6365 逢星期二休館	<b>香港海防博物館</b> 香港筲箕灣東喜道175號 電話：2569 1500 逢星期四休館	<b>葛量洪滅火輪展覽館</b> 香港鰂魚涌公園 電話：2367 7821 逢星期二休館
<b>李鄭屋漢墓博物館</b> 九龍深水埗東京街41號 電話：2386 2863 逢星期四休館	<b>香港電影資料館</b> 香港西灣河鯉景灣道50號 電話：2739 2139 逢星期四休館	<b>羅屋民俗館</b> 香港柴灣吉勝街14號 電話：2896 7006 逢星期四休館
<b>香港太空館</b> 九龍尖沙咀梳士巴利道10號 電話：2721 0226 逢星期二休館	<b>香港歷史博物館</b> 九龍尖沙咀漆咸道南100號 電話：2724 9042 逢星期二休館	<b>香港視覺藝術中心</b> 香港中區堅尼地道7號A 電話：2521 3008 逢星期二休息
<b>香港文化博物館</b> 新界沙田文林路1號 電話：2180 8188 逢星期二休館	<b>香港鐵路博物館</b> 新界大埔墟崇德街13號 電話：2653 3455 逢星期二休館	
<b>香港文物探知館</b> 九龍尖沙咀海防道九龍公園 電話：2208 4400 逢星期四休館	<b>屏山鄧族文物館暨文物徑訪客中心</b> 新界元朗屏山坑頭村 電話：2617 1959 逢星期一休館	

## Other Museums Managed by the Leisure &amp; Cultural Services Department

<b>Hong Kong Visual Arts Centre</b> 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong Enquiries: 2521 3008 Closed on Tuesdays	<b>Hong Kong Museum of Coastal Defence</b> 175 Tung Hei Road, Shau Kei Wan, Hong Kong Enquiries: 2569 1500 Closed on Thursdays	<b>Lei Cheng Uk Han Tomb Museum</b> 41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon Enquiries: 2386 2863 Closed on Thursdays
<b>Dr Sun Yat-sen Museum</b> 7 Castle Road, Central, Hong Kong Enquiries: 2367 6373 Closed on Thursdays	<b>Hong Kong Museum of History</b> 100 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon Enquiries: 2724 9042 Closed on Tuesdays	<b>Ping Shan Tang Clan Gallery cum Heritage Trail Visitors Centre</b> Hang Tau Tsuen, Ping Shan, Yuen Long, N.T. Enquiries: 2617 1959 Closed on Mondays
<b>Fireboat Alexander Grantham Exhibition Gallery</b> Quarry Bay Park, Hong Kong Enquiries: 2367 7821 Closed on Tuesdays	<b>Hong Kong Railway Museum</b> 13 Shung Tak Street, Tai Po Market, N.T. Enquiries: 2653 3455 Closed on Tuesdays	<b>Sam Tung Uk Museum</b> 2 Kwu Uk Lane, Tsuen Wan, N.T. Enquiries: 2411 2001 Closed on Tuesdays
<b>Hong Kong Film Archive</b> 50 Lei King Road, Sai Wan Ho, Hong Kong Enquiries: 2739 2139 Closed on Thursdays	<b>Hong Kong Science Museum</b> 2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon Enquiries: 2732 3232 Closed on Thursdays	<b>Sheung Yiu Folk Museum</b> Pak Tam Chung Nature Trail, Sai Kung, N.T. Enquiries: 2792 6365 Closed on Tuesdays
<b>Hong Kong Heritage Discovery Centre</b> Kowloon Park, Haiphong Road Tsim Sha Tsui, Kowloon Enquiries: 2208 4400 Closed on Thursdays	<b>Hong Kong Space Museum</b> 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon Enquiries: 2721 0226 Closed on Tuesdays	
<b>Hong Kong Heritage Museum</b> 1 Man Lam Road, Sha Tin, N.T. Enquiries: 2180 8188 Closed on Tuesdays	<b>Law Uk Folk Museum</b> 14 Kut Shing Street, Chai Wan, Hong Kong Enquiries: 2896 7006 Closed on Thursdays	

2013.1-3

## 工作小組

編輯：  
香港藝術館教育組

設計：  
香港藝術館設計組

## 封面圖片

安迪·華荷  
牛  
1966  
網印牆紙

安迪·華荷  
金寶濃湯 I: 雞麵  
1968  
網印紙本

安迪·華荷  
瑪莉蓮·夢露 (瑪莉蓮)  
1967  
網印紙本

安迪·華荷  
花  
1970  
網印紙本

安迪·華荷  
自畫像  
1986  
塑膠彩及絲網印刷油墨布本

全部為匹茲堡安迪·華荷美術館藏品

## Production Team

Editorial Team:  
Education Section of the Hong Kong Museum of Art

Design Team:  
Design Section of the Hong Kong Museum of Art

## Cover Image

Andy Warhol  
**Cow**  
1966  
Screen print on wallpaper

Andy Warhol  
**Campbell's Soup I: Chicken Noodle**  
1968  
Screen print on paper

Andy Warhol  
**Marilyn Monroe (Marilyn)**  
1967  
Screen print on paper

Andy Warhol  
**Flowers**  
1970  
Screen print on paper

Andy Warhol  
**Self-Portrait**  
1986  
Acrylic and silkscreen ink on linen

All are Collection of The Andy Warhol Museum,  
One of the four Carnegie Museums of Pittsburgh



本通訊由香港藝術館於2012年編印。  
版權屬康樂及文化事務署所有©2012年。  
版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

Published by the Hong Kong Museum of Art 2012.  
Copyright © 2012 Leisure and Cultural Services Department.  
All rights reserved.

